

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1955-1956.

SÉANCE DU 6 JUIN 1956.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi contenant le budget ordinaire du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1956.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1955-1956.

VERGADERING VAN 6 JUNI 1956.

Verslag van de Commissie van Koloniën, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende de gewone begroting van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1956.

Présents : MM. Edgard DE BRUYNE, président; BLOCK, DELPORT, DE MAN, DULIEU, EDEBAU, ESTIENNE, FLAMME, GILSON, MARTENS, PHILIPS, PHOLIEN, VAN BELLE, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN HEMELRIJCK, VAN REMOORTEL, YERNAUX et WARNANT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission, à l'occasion de l'étude du budget ordinaire de la Colonie et du Ruanda-Urundi pour 1956, a consacré plusieurs séances à un examen étendu de la plupart des problèmes qui se posent actuellement en rapport avec l'administration de nos territoires d'outre-mer, tant du point de vue de la politique générale que dans les domaines social, éducatif, financier et économique.

Les discussions auxquelles ont donné lieu ces questions au sein de la Commission ainsi que les réponses du Ministre sont résumées dans les chapitres qui suivent ou reproduites en annexe.

R. A 5164.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

367 (Session de 1955-1956) :

- 1 : Projet de loi;
- 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

25 et 26 avril et 3 mai 1956.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Naar aanleiding van de bestudering van de gewone begroting van de Kolonie en van Ruanda-Urundi voor 1956, heeft uw Commissie verscheidene vergaderingen gewijd aan een omstandig onderzoek van de meeste vraagstukken die thans in verband met het bestuur van onze overzeese gebieden oprijzen, zowel ter zake van de algemene politiek als van de sociale, opvoedkundige, financiële en economische aangelegenheden.

De besprekingen over deze vraagstukken in de Commissie en het antwoord van de Minister worden in de volgende hoofdstukken samengevat of als bijlage opgenomen.

R. A 5164.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers

367 (Zitting 1955-1956) :

- 1 : Wetsontwerp;
- 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

25 en 26 April en 3 Mei 1956.

A. — BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE POUR 1956.

Le projet de budget ordinaire pour 1956 se présente comme suit :

A. — GEWONE BEGROTING VAN BELGISCH-CONGO VOOR 1956.

Het ontwerp van gewone begroting voor 1956 geeft het volgende beeld te zien :

		Différence par rapport au Budget Ordinaire 1955
		Verschil met de Gewone Begroting 1955
Dépenses — <i>Uitgaven</i> fr.	10.221.326.000	+ 1.796.110.000
Recettes — <i>Inkomsten</i> fr.	10.224.793.000	+ 1.514.512.000
Boni présumé — <i>Vermoedelijk batig saldo</i> fr.	3.467.000	

Il est à noter que le montant des dépenses comprend un crédit de 300 millions de francs pour alimentation complémentaire du Fonds spécial d'égalisation des budgets dont l'approvisionnement avait été suspendu en 1954 et 1955, le volume acquis par ce fonds ayant été estimé suffisant; l'accroissement du total des dépenses budgétaires a rendu nécessaire d'augmenter parallèlement l'avoir de ce fonds de sécurité budgétaire.

Les recettes sont en plus-value de 17,27 p. c. par rapport à 1955. Les principales augmentations concernent les *impôts sur les revenus* (+ 482.800.000 francs), *droits de douanes* (+ 612.565.000 francs) et les *revenus du portefeuille* (+ 216.094.000 francs).

La progression est toutefois générale. Elle est imputable au développement de la matière imposable et à la situation économique favorable que connaît la Colonie.

Comparées aux résultats enregistrés pour les exercices antérieurs, les estimations peuvent être considérées comme modérées.

Les dépenses présentent une augmentation totale de 21,31 p. c.; cependant, si l'on fait abstraction du poste de 300 millions affecté à l'alimentation du fonds d'égalisation des budgets, la progression se limite à 17,75 p. c.; elle est donc sensiblement égale à celle des dépenses.

Les principaux accroissements de dépenses sont prévus pour : le service de la *dette congolaise* (+ 682 millions), en raison des charges financières provoquées par les investissements du Plan décennal; le service de l'*Instruction publique* (+ 239 millions); le *service territorial* (+ 143 millions); le *service médical* (+ 126 millions); les *services économiques* (+ 96 millions); la charge des *pensions* (+ 79 millions).

Le tableau ci-après indique l'évolution des grandes catégories de dépenses du budget ordinaire de 1948 à 1956.

Op te merken valt dat bij de uitgaven een krediet van 300 miljoen frank is uitgetrokken als aanvullende dotatie van het Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen, waarvan de stijving in 1954 en 1955 was opgeschorst, daar men het fonds voldoende achtte; maar aangezien het totaal van de begrotingsuitgaven is toegenomen, was het noodzakelijk daarnaast ook dit budgetair zekerheidsfonds te vergroten.

De ontvangsten zijn tegenover 1955 met 17,27 pct. gestegen. De voornaamste verhogingen betreffen de *inkomstenbelastingen* (+ 482.800.000 frank), de *douanerechten* (+ 612.565.000 frank) en de *opbrengsten van de portefeuille* (+ 216.094.000 frank).

De toeneming is evenwel algemeen. Zij is toe te schrijven aan de uitbreiding van de belastingobjecten en aan de gunstige economische toestand in de Kolonie.

Rekening gehouden met de uitkomsten van de vorige dienstjaren, kunnen de ramingen als gematigd worden beschouwd.

De uitgaven wijzen een totale vermeerdering met 21, 31 pct. aan; laat men evenwel de post van 300 miljoen voor het Egalisatiefonds der begrotingen buiten beschouwing, dan bedraagt de vermeerdering slechts 17,75 pct., nagenoeg hetzelfde percentage als dat van de uitgaven.

De voornaamste verhogingen van de uitgaven betreffen de dienst van de *Congolese Schuld* (+ 682 miljoen), te wijten aan de financiële lasten in verband met de investeringen van het Tienjarenplan; de dienst *Openbaar Onderwijs* (+ 239 miljoen), de *gewestdienst* (+ 143 miljoen), de *geneeskundige dienst* (+ 126 miljoen); de *economische diensten* (+ 96 miljoen); de last van de *pensioenen* (+ 79 miljoen).

De onderstaande tabel weerspiegelt de ontwikkeling van de grote uitgavencategorieën op de gewone begroting van 1948 tot 1956.

OBJET DES DÉPENSES	Dépenses effectuées 1948	Dépenses effectuées 1954 Clôture provisoire	Prévisions budgétaires 1955	Prévisions budgétaires 1956
AARD DER UITGAVEN	<i>Uitgaven verricht in 1948</i>	<i>Uitgaven verricht in 1954 Voorlopige cijfers</i>	<i>Begrotingsramingen 1955</i>	<i>Begrotingsramingen 1956</i>
Institutions et services divers en Belgique. — <i>Allerhande instellingen en diensten in België</i> . . fr.	31.590.697	63.602.570	62.183.000	64.437.000
Services administratifs et judiciaires. — <i>Administratieve en gerechtelijke diensten</i>	561.093.793	1.228.934.276	1.372.672.000	1.612.339.000
Force publique. — <i>Weermacht</i>	289.250.398	670.472.385	823.984.000	829.480.000
Services sociaux. — <i>Sociale diensten</i>	560.477.832	1.829.337.662	2.085.529.000	2.484.272.000
Services d'ordre économique. — <i>Diensten van economische aard</i>	917.562.919	2.638.592.127	2.855.365.000	2.947.141.000
Pensions. — <i>Pensioenen</i>	134.565.515	248.026.213	235.864.000	314.983.000
Dette publique. — <i>Openbare Schuld</i>	215.424.407	556.455.960	828.137.000	1.510.204.000
Non-valeurs, restitutions, dépenses d'exercice clos. — <i>Kwade posten, teruggaven, uitgaven van afgesloten dienstjaren</i>	532.558.998	148.500.704	90.840.000	86.470.000
Fonds de prévoyance Régideso. — <i>Voorzorgsfonds Régideso</i>	4.525.997	144.704.800	70.642.000	72.000.000
Fonds de prévoyance Otraco. — <i>Voorzorgsfonds Otraco</i>	227.557.998	—	—	—
Fonds d'égalisation des budgets. — <i>Egalisatiefonds der begrotingen</i>	812.250.000	—	—	300.000.000
Dépenses exceptionnelles (constructions : bâtiments, voirie, réseau routier secondaire, reboisement, etc.). — <i>Uitzonderingsuitgaven, (gebouwen, rioleringen, secundair wegennet, herbebossing, enz.)</i>	314.387.680	—	—	—
TOTAUX. — <i>TOTALEN</i> fr.	4.601.246.234	7.528.626.697	8.425.216.000	10.221.326.000

B. — BUDGET ORDINAIRE DU RUANDA-URUNDI POUR 1956.

Le projet de budget ordinaire pour 1956 se présente comme suit :

B. — GEWONE BEGROTING VAN RUANDA-URUNDI VOOR 1956.

Het ontwerp van gewone begroting voor 1956 ziet er uit als volgt :

		Différence par rapport au budget Ordinaire 1955
		<i>Vershil met de Gewone Begroting 1955</i>
Dépenses — <i>Uitgaven</i> fr.	746.262.000	— 12.971.000
Recettes — <i>Inkomsten</i> fr.	647.108.000	— 83.575.000
Déficit présumé — <i>Vermoedelijk tekort</i> fr.	99.154.000	

Les prévisions de recettes sont en moins-value de 11,44 p. c. par rapport à 1955.

Les principales diminutions concernent les droits de douane (— 22.310.000 francs) et les recettes des services administratifs (— 93.995.000 francs). Les autres catégories de recettes marquent une progression appréciable.

La diminution concernant les droits de douane résulte en ordre principal de la baisse des cours du café et d'une certaine stagnation des affaires qu'elle a provoquée.

Quant aux recettes des services administratifs, la régression affecte les recettes de l'Agriculture, qui sont influencées par la réduction de 100 millions de francs du produit de la taxe d'égalisation sur les cafés indigènes, taxe dont le montant a été abaissé en raison de la chute des cours du café.

Il est à noter que cette taxe n'affecte pas la balance nette du budget; son produit est versé intégralement au Fonds d'égalisation des cafés indigènes par le truchement du budget des dépenses.

Les dépenses sont en moins-value de 1,71 p. c. par rapport à 1955. Si l'on fait abstraction de la diminution nominale de 100.000.000 de francs du crédit destiné à l'alimentation du Fonds d'égalisation des cafés indigènes, les dépenses sont en progression; les principaux accroissements portent sur les charges de la *Dette publique* (+ 13.000.000 de francs); l'*Instruction publique* (+ 31.773.000 francs); le *Service médical* (+ 8.332.000 francs) et les *Travaux publics* (+ 5.387.000 francs).

C. — DISCUSSION GÉNÉRALE.

Problèmes de politique générale.

La politique générale poursuivie par la Belgique dans ses territoires d'outre-mer a fait l'objet d'un large tour d'horizon au sein de la Commission.

Un membre notamment a suggéré la création d'une commission qui serait chargée d'établir en vue de la réalisation de la Communauté belgo-congolaise, les étapes successives de l'émancipation de la Colonie dans les domaines politique, social, économique. Divers commissaires, partageant cette idée, ont insisté sur la nécessité de préparer les autochtones aux responsabilités qu'ils auront à assumer ultérieurement dans l'administration du pays, en favorisant, dès à présent, leur éducation politique sur le plan local, parallèlement à leur formation intellectuelle, morale, sociale et économique. Il importe d'éviter que ne se creuse un fossé entre les élites et la masse.

Un autre membre a demandé à connaître le but vers lequel tend le Gouvernement en ce qui concerne le statut juridique futur du Congo.

Répondant aux interventions des membres, le Ministre a déclaré que celles-ci rencontrent les

De ontvangstenramingen liggen 11,44 pct. lager dan in 1955.

De voornaamste verminderingen betreffen de douanerechten (— 22.310.000 fr.) en de ontvangsten van de administratieve diensten (— 93.995.000 fr.). De andere ontvangstencategorieën zijn nogal sterk gestegen.

De vermindering van de douanerechten vloeit hoofdzakelijk voort uit de daling van de koffieprijzen en uit een zekere verstarring van de zaken welke daarmee gepaard gaat.

Inzake ontvangsten van de administratieve diensten is de vermindering vooral sterk bij de ontvangsten uit de landbouw, die de weerslag ondervinden van de vermindering met 100 miljoen frank van de opbrengst van de egalisatietaxe op inlandse koffie, welke taxe werd verlaagd om de daling van de koffieprijzen op te vangen.

Opmerking verdient dat deze taxe de nettobalans van de begroting niet beïnvloed aangezien de opbrengst ervan langs de Begroting van Uitgaven om volledig wordt afgedragen aan het Egalisatiefonds der inlandse koffies.

De uitgaven liggen 1,71 pct. lager dan in 1955. Laat men evenwel de nominale vermindering met 100 miljoen frank van het krediet tot stijving van het Egalisatiefonds der inlandse koffies buiten beschouwing, dan zijn de uitgaven hoger; dit is voornamelijk het geval met de last van de *Openbare Schuld* (+ 13.000.000 fr.), het *Openbaar Onderwijs* (+ 31.773.000 fr.); de *Geneeskundige Dienst* (+ 8.332.000 fr.) en de *Openbare Werken* (+ 5.387.000 fr.).

C. — ALGEMENE BESPREKING.

Algemene beleidsproblemen.

Over het algemeen beleid, door België in zijn overzeese gebiedsdelen gevoerd, is in de Commissie breedvoerig van gedachten gewisseld.

Een lid stelde onder meer voor, een commissie op te richten, waaraan de taak zou worden opgedragen welke stadia te bepalen in de politieke, sociale en economische ontvoogding van de Kolonie achtereenvolgens moeten doorlopen worden om tot een Belgisch-Congolese Gemeenschap te komen. Verscheidene commissieleden sloten zich bij dat idee aan en onderstreepten dat de inlanders voorbereid moeten worden op de verantwoordelijkheid welke zij later in het bestuur van hun land zullen te dragen hebben; daartoe dient van nu af, naast en gelijktijdig met hun verstandelijke, morele, sociale en economische vorming, hun politieke vorming op het locale plan in de hand te worden gewerkt. Men moet trachten te voorkomen dat er een kloof ontstaat tussen de elite en de massa.

Een ander lid wenste te vernemen waar de Regering naartoe wil met de toekomstige rechtsstatus van Congo.

In zijn antwoord op wat de leden hadden betoogd verklaarde de Minister dat zij problemen hadden

objectifs constants poursuivis par la Belgique dans les territoires d'Afrique.

Ces constantes peuvent être résumées en quelques idées maîtresses : favoriser l'ascension matérielle, intellectuelle, morale et politique des populations autochtones; organiser la coexistence des Européens et des indigènes et la mener en collaboration pacifique; l'objectif politique tend au maintien de la Souveraineté belge par la consolidation des liens unissant les territoires d'outre-mer à la Belgique.

Notre œuvre en Afrique belge depuis l'origine se caractérisa par son esprit particulièrement humain, traduisant dans les faits les déclarations répétées de nos quatre Rois.

Cette remarquable continuité s'est affirmée récemment encore, lors du voyage qu'effectua en Afrique le Roi Baudouin.

Il déclarait :

« L'expansion d'un pays neuf ne se justifie que par l'accroissement du bien-être de la population autochtone. Un peu plus tard le Souverain revenait sur le même sujet : « La question essentielle qui se pose maintenant au Congo, est celle des rapports entre les blancs et les noirs; il faut que les blancs et les indigènes fassent preuve dans leur rapport quotidiens de la plus large compréhension mutuelle. Je souhaite que cet appel soit entendu jusqu'au fonds des brousses, mais je souhaite qu'il soit entendu également chez tous ceux qui ont des responsabilités en Afrique ».

La politique du Gouvernement continue l'action traditionnelle de la Belgique en adaptant les constantes aux nécessités actuelles.

La création d'une communauté belgo-congolaise est le but final de la politique belge en Afrique. Il n'est cependant pas possible, ni même souhaitable de vouloir déterminer, dès à présent, la forme juridique que revêtira cette communauté. Aussi bien les expériences vécues ailleurs que les contingences propres au Congo Belge sont des éléments à prendre en considération, en temps opportun, pour l'élaboration de ce statut futur.

La progression en ce domaine délicat ne peut être précipitée et dépendra, dans une large mesure de l'état d'évolution des populations autochtones. Il ne faut pas perdre de vue que les réalisations dans un pays neuf ne peuvent être que progressives.

La politique indigène se développe dans le sens du renforcement des responsabilités et de la capacité des autorités indigènes et d'une codification des règles coutumières, accompagnées cependant d'une démocratisation des institutions et de la création d'une administration locale autochtone de caractère moderne.

aangeraakt voor welker oplossing België zich in Afrika voortdurend beijvert.

Die constanten kunnen tot enkele hoofdgedachten worden herleid : bevordering van de materiële, intellectuele, morele en politieke opgang der inlandse bevolking; het opbouwen van de coëxistentie van Europeanen en inlanders en het beoefenen van die coëxistentie in vredelievende samenwerking; politiek wordt gestreefd naar het behoud van de Belgische Souvereiniteit door hechter maken van de banden, die de overzeese gebiedsdielen met België verbinden.

Van in het begin was ons werk in Belgisch Afrika gekenmerkt door zijn uitzonderlijk humane geest, waardoor de werkelijkheid beantwoordde aan de herhaalde verklaringen onzer vier Vorsten.

Kort geleden nog werd van die merkwaardige continuïteit een nieuw bewijs geleverd bij de reis van Koning Boudewijn in Afrika.

Hij verklaarde toen :

« De expansie van een nieuw land wordt enkel door groeiende welvaart der inlandse bevolking gerechtvaardigd. » Iets later kwam de Vorst op hetzelfde onderwerp terug : « De essentiële kwestie in Congo is thans het probleem der betrekkingen tussen blanken en negers; blanken en inlanders dienen in hun dagelijkse betrekkingen het ruimste wederzijds begrip aan de dag te leggen. Ik wens dat deze oproep tot in de verste hoeken van de rimboe zal gehoord worden, maar het is ook mijn wens dat hij wordt verstaan door allen die in Afrika verantwoordelijkheid hebben te dragen... »

Met haar beleid zet de Regering België's traditionele actie voort en past daarbij de constanten aan de huidige behoeften aan.

Uiteindelijk doel van het Belgische beleid in Afrika is het tot stand brengen van een Belgisch-Congolese gemeenschap. Toch is het niet mogelijk en zelfs niet wenselijk nu reeds te bepalen welke rechtsstatus aan die gemeenschap moet worden gegeven. Zowel de ervaringen, die elders werden opgedaan als de bijzondere verhoudingen en toestanden in Belgisch-Congo vormen gegevens waarmee te gepaste tijde rekening zal moeten gehouden worden bij het uitwerken van die toekomstige status.

In deze delicate kwestie mag niet overhaastig te werk worden gegaan en vorderingen zullen grotendeels arhangen van de graad van evolutie der inlandse bevolking. Men verlieze niet uit het oog dat wat in een nieuw land wordt opgebouwd slechts geleidelijk mag tot stand komen.

De inlandse politiek evolueert in de richting van hogere verantwoordelijkheid en meer bekwaamheid bij de inlandse gezagsdragers, alsook van codificatie der gewoonterechtelijke regelen, terwijl anderzijds toch ook democratisering van de instellingen en invoering van een plaatselijk inlands bestuur van moderne aard vallen waar te nemen.

Les nouvelles élites indigènes trouveront ainsi leur place dans les conseils des circonscriptions et parmi le personnel de l'administration indigène, comme dans les cadres de l'Administration générale.

Quant à la Commission dont la création a été proposée par un membre, bien que la situation actuelle ne permette pas encore d'envisager des modifications profondes de la structure politique du Congo, l'éventualité de la création d'une telle commission ne doit pas être exclue *a priori*.

Il importe toutefois de faire remarquer, au vu des expériences vécues ailleurs, que des textes juridiques rigides y ont été dépassés souvent par les faits endéans un laps de temps restreints. Une certaine prudence s'impose donc dans ce domaine.

Des commissions sont d'ailleurs créées chaque fois qu'un objet se précise de façon plus concrète : réforme de l'organisation judiciaire, statut de la population blanche, crédit indigène, questions sociales.

Divers membres estiment que l'Administration de la Colonie est trop centralisée. Des études étant en cours sur la revision du statut des villes et des circonscriptions indigènes, il faudrait tenter de réaliser une décentralisation coordonnée.

Le Ministre a répondu à ces observations qu'il est dans la ligne de la politique du Gouvernement de promouvoir non seulement la décentralisation, qui est un procédé juridique, selon lequel certaines attributions sont déléguées à des organes dotés d'une personnalité juridique et d'un pouvoir de décision propre, (villes, circonscriptions), mais aussi la déconcentration qui consiste dans le délégation de pouvoirs à des autorités subordonnées, qui restent soumises au contrôle hiérarchique de leurs supérieurs.

La déconcentration de l'Administration coloniale de Léopoldville vers les Provinces et de celles-ci à l'échelon inférieur, est à l'examen.

Il convient de noter que sur le plan budgétaire la déconcentration est entrée dans la voie des réalisations pratiques depuis trois ans déjà : une initiative plus large a été laissée aux Gouverneurs dans l'élaboration des propositions budgétaires de leur province respective et dans l'exécution ils jouissent d'une liberté plus étendue qu'auparavant. Comme il a été annoncé dans l'Exposé des Motifs du budget ordinaire du Congo belge pour 1956, il est envisagé de faire un pas de plus dans cette voie par l'instauration, dès 1957, de budgets provinciaux de dépenses.

Le projet de décret sur l'organisation générale des villes a fait l'objet des débats du Conseil Colonial des 16 juillet et 22 octobre 1954 et du 25 mars 1955.

Ce projet a été examiné par une commission spéciale instituée au sein du Conseil Colonial, puis a été envoyé en Afrique, pour avis, avec les remar-

Zodoende krijgen de nieuwe inlandse elites een plaats in de gebiedsraden en onder het personeel van het inlands bestuur, alsmede in de kaders van het Algemeen Bestuur.

Met betrekking tot het door een lid gedane voorstel tot oprichting van een Commissie zegt de Minister dat er, gezien de huidige toestand, weliswaar nog niet kan gedacht worden aan grondige wijzigingen in de politieke structuur van Congo, maar dat de eventuele instelling van een dergelijke Commissie toch niet *a priori* van de hand mag worden gewezen.

Toch moet, op grond van de elders opgedane ervaring worden opgemerkt, dat strakke wetteksten er dikwijls op korte tijd door de feiten voorbijgestreefd werden. Op dit gebied moet men dus met een zekere voorzichtigheid te werk gaan.

Commissies worden trouwens ingesteld telkens als een bepaald probleem op meer concrete wijze op de voorgrond treedt : hervorming van de rechterlijke inrichting, rechtspositie van de blanke bevolking, kredietverlening aan de inlanders, sociale kwesties.

Verscheidene leden menen dat het beleid van de kolonie te fel gecentraliseerd werd. Daar de herziening van de status der steden en der inlandse gebiedsindelingen thans in studie is, zou moeten getracht worden een geordende decentralisatie tot stand te brengen.

De Minister antwoordde op deze opmerkingen dat het in de lijn van de Regeringspolitiek ligt niet alleen naar decentralisatie te streven, d.i. een juridisch procédé waardoor bepaalde bevoegdheden overgedragen worden aan lichamen die een eigen beslissingsmacht en rechtspersoonlijkheid bezitten (steden, gebiedsindelingen), maar tevens naar deconcentratie, waarbij machtsoverdracht aan ondergeschikte gezagslichamen plaats vindt, die evenwel aan de hiërarchische controle van de hogere overheid onderworpen blijven.

De deconcentratie van het koloniaal bestuur te Leopoldstad over de provincies en die van de provincies op ondergeschikt niveau zijn in studie.

Er valt op te merken dat de deconcentratie op het gebied van de begroting reeds sinds drie jaar werkelijkheid is geworden : aan de gouverneurs werd een ruimer initiatief gelaten voor het opmaken van de begrotingsvoorstellen voor hun respectieve provincies, en bij de uitvoering beschikken zij over meer vrijheid dan vroeger. Zoals in de memorie van toelichting van de gewone begroting van Belgisch-Congo voor 1956 werd aangekondigd, wordt een nieuwe stap in die richting overwogen door het instellen, vanaf 1957, van provinciale begrotingen van uitgaven.

Over het ontwerp van decreet betreffende de algemene inrichting van de steden werd door de Koloniale Raad beraadslaagd tijdens zijn vergaderingen van 16 Juli, 22 October 1954 en 25 Maart 1955.

Dit ontwerp werd onderzocht door een speciale, in de Koloniale Raad ingestelde commissie en vervolgens voor advies naar Afrika gezonden, samen

ues du Département sur certaines modifications apportées par la dite commission.

La révision des décrets sur les circonscriptions indigènes et les centres extra-coutumiers est également en cours. Elle vise notamment à accroître les prérogatives des autorités indigènes et de leurs conseils. C'est en effet en commençant par la base et en améliorant ce qui existe à cet échelon qu'une réforme est susceptible de donner satisfaction. Il faut ajouter, par ailleurs, que le prestige des autorités indigènes coutumières a été renforcé par des mesures prises dans le domaine de leur formation et de l'organisation administrative des circonscriptions par l'organisation de réunions de chefs, de consultations, de visites, réceptions et invitations officielles de ces autorités.

Les pouvoirs réglementaires des autorités et conseils indigènes ont été accrus; ils étaient limités à des matières de salubrité, sécurité, tranquillités publiques.

Un nouveau décret habilite autorités et conseils à régler toutes questions d'intérêt local qui ne font pas l'objet d'ordre général émanant du Gouvernement Général ou du Gouverneur de Province; dans ce domaine encore, signalons que l'obligation de déclarer les naissances, décès, mariages a été généralisée. Par ailleurs, le Conseil Colonial a approuvé un projet de décret abolissant les corvées.

Dans un domaine connexe, une commission consultative chargée d'étudier les réformes à apporter à la législation du Congo Belge et du Ruanda-Urundi en matière d'organisation judiciaire et de compétence a été instituée par arrêté royal en date du 24 juin 1954.

La Commission s'est appliquée à élaborer une réforme modérée et graduelle, réforme désirée par la grande majorité de l'opinion éclairée.

Elle a élaboré les textes relatifs aux points suivants :

1^o recours en cassation pour toutes les décisions rendues par les juridictions autres que les juridictions indigènes;

2^o modifications que subiront les juridictions indigènes du fait de la suppression des tribunaux de parquet;

3^o organisation du barreau;

4^o requêtes civiles;

5^o juridictions militaires;

6^o discipline judiciaire.

Questions administratives.

1. Un commissaire a attiré l'attention sur la nécessité d'une occupation administrative effective du

met de les opmerkingen van het Departement aangaande sommige door bedoelde commissie aangebrachte wijzigingen.

De herziening van de decreten betreffende de inlandse gebiedsindelingen en de buitengewoon-rechtelijke wijken is eveneens aan de gang. Zij beoogt onder meer een uitbreiding van de prerogatieven van de inlandse autoriteiten en van hun raden. Een hervorming kan immers slechts vruchten afwerpen wanneer zij eerst aan de basis wordt toegepast en er toe strekt, hetgeen op dat niveau bestaat te verbeteren. Hier moet trouwens worden aan toegevoegd dat het prestige van de gewoonterechtelijke inlandse autoriteiten versterkt werd door sommige maatregelen in verband met hun opleiding, en de administratieve organisatie van de gebiedsindelingen door de inrichting van vergaderingen voor de hoofden, door raadplegingen, bezoeken, ontvangsten en officiële uitnodigingen van deze autoriteiten.

De reglementaire bevoegdheid van de inlandse autoriteiten en raden werd uitgebreid; tot nog toe bleef ze beperkt tot kwesties in verband met de volksgezondheid en de openbare veiligheid en rust.

Krachtens een nieuw decreet zijn deze autoriteiten en raden bevoegd om alle kwesties van plaatselijk belang te reglementeren, waarover geen algemeen bevel van de Gouverneur-Generaal of van de Provinciegouverneur uitgevaardigd werd; op dit gebied moet tevens worden vermeld dat de verplichting om geboorten, sterfgevallen en huwelijken aan te geven voortaan algemeen is. Verder heeft de Koloniale Raad een ontwerp van decreet goedgekeurd, waarbij de karweien worden afgeschaft.

Op een aanverwant gebied werd bij koninklijk besluit van 24 Juni 1954 een commissie van advies ingesteld voor de bestudering van de hervormingen die in de wetgeving van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi moeten aangebracht worden op het stuk der rechterlijke inrichting en der bevoegdheid.

De commissie heeft gepoogd een matige en geleidelijke hervorming tot stand te brengen, zoals die door een grote meerderheid van de voorgelichte bevolking gewenst wordt.

Zij heeft teksten voorbereid aangaande de volgende punten :

1^o voorziening in cassatie voor alle uitspraken van alle andere rechtscolleges dan de inlandse;

2^o wijzigingen die de inlandse rechtscolleges zullen ondergaan ingevolge de afschaffing van de parketrechtbanken;

3^o inrichting van de balie;

4^o burgerlijke verzoekschriften;

5^o militaire rechtscolleges;

6^o tucht in rechtszaken.

Administratieve kwesties.

1. Een lid van de Commissie vestigde de aandacht op de noodzaak van een daadwerkelijke administra-

pays, permettant le maintien de contacts personnels avec les administrés. Il ne servirait à rien d'accroître le nombre des administrateurs si on augmentait de même les formalités administratives.

Le Ministre a fait valoir que l'administration locale s'efforce de limiter au minimum la paperasserie. Toutefois, l'augmentation de la population européenne, le développement économique, l'application de la législation sociale, l'extension des centres urbains, le problème de l'amélioration de l'habitat, le mouvement coopératif, etc. entraînent forcément la participation des territoriaux à des tâches nouvelles.

Un autre handicap provisoire est la jeunesse des cadres qui doivent être formés au détriment du rendement effectif immédiat des fonctionnaires expérimentés.

Des mesures ont été prises pour faciliter aux territoriaux l'exercice de leur vrai métier de conseiller et de guide des populations vers l'évolution. Elles ont consisté dans la réduction de la superficie de la zone d'activité là où elle s'imposait plus particulièrement. Au cours de l'année 1956, de nouveaux districts et territoires ont été créés.

Par ailleurs, les fonctions de comptable et de secrétaire de territoire ont été dévolues, partout où c'était possible, à des agents non itinérants, ce qui a favorisé la mobilité des autres territoriaux.

En 1955, 162 administrateurs territoriaux et agents ont été recrutés. Les prévisions pour l'année en cours prévoient l'engagement de 118 administrateurs territoriaux assistants et de 156 agents territoriaux.

L'accroissement des effectifs permettra d'intensifier les contacts personnels entre l'Administration et les populations.

2. La question de l'intégration des autochtones dans les cadres de l'Administration d'Afrique est d'un intérêt primordial.

Ce problème préoccupe le Gouvernement depuis de longues années.

Pour valoriser certains diplômés, il a déjà été créé dans le statut des agents *auxiliaires* de l'administration une catégorie spéciale (agent territorial adjoint, rédacteur adjoint, sous-percepteur, professeur adjoint, agent sanitaire adjoint, etc...).

L'intégration de diplômés universitaires dans le cadre des agents de l'Administration d'Afrique pose une série de problèmes délicats à résoudre.

Deux commissions, une en Afrique et une au département, étudient conjointement les réformes statutaires à réaliser « en vue de l'intégration prochaine dans les cadres de l'Administration d'Afrique d'autochtones remplissant les conditions d'études pour accéder aux fonctions actuellement réservées aux personnes de race blanche. »

La solution semble évoluer vers un statut unique avec conditions spéciales pour les expatriés (prime, congé, voyage).

tieve bezetting van het land, die het mogelijk maakt het persoonlijk contact met de inwoners te behouden. Het zou tot niets dienen het aantal beheerders te verhogen indien men tegelijk de administratieve formaliteiten uitbreidt.

De Minister betoogde dat het plaatselijk bestuur de paperassen tot een minimum tracht te beperken. De aangroei van de Europese bevolking, de economische ontwikkeling, de toepassing van de sociale wetgeving, de uitbreiding van de stadscentra, het probleem van de verbetering der woongelegenheden, de coöperatiebeweging, enz., hebben noodzakelijk ten gevolge dat de bestuurders van de gewesten aan nieuwe taken moeten medewerken.

Een andere tijdelijke handicap ligt in het feit dat de kaders nog jong zijn en moeten opgeleid worden ten nadele van het werkelijk en onmiddellijk rendement van de ervaren ambtenaars.

Er werden maatregelen genomen om de gewestbeambten te helpen bij de uitoefening van hun werkelijke taak, die erin bestaat de bevolking voor te lichten en haar ontwikkeling te leiden. Daartoe werd de oppervlakte van het activiteitsgebied beperkt, overal waar dit bijzonder nodig bleek. In de loop van het jaar 1956 werden nieuwe districten en gebiedsdelen in het leven geroepen.

Overigens werden de functies van gewestrekenplichtige en van gewestsecretaris overal waar dit mogelijk was toevertrouwd aan niet reizende beambten, waardoor de mobiliteit van de andere beambten in de hand werd gewerkt.

In 1955 werden 162 gewestbeheerders en -beambten aangeworven. Voor het lopende jaar is in de aanwerving voorzien van 118 hulpgewestbeheerders en 156 gewestbeambten.

Dank zij de uitbreiding van het personeel zal het persoonlijk contact tussen het Bestuur en de bevolking kunnen versterkt worden.

2. De kwestie van de opnemings van de inlanders in de kaders van het Bestuur in Afrika is van overwegend belang.

De Regering houdt zich sedert jaren met dit probleem bezig.

Om sommige diploma's te valoriseren, werd reeds in het statuut van het *hulppersonnel* van het bestuur een speciale categorie ingesteld (adjunct-gewestbeambte, adjunct-opsteller, hulpontvanger, adjunct-leraar, gezondheidsbeambte, enz.).

De opnemings van universiteitsgediplomeerden in het kader van het overheidsperoneel in Afrika geeft aanleiding tot een reeks netelige problemen.

Twee Commissies, één in Afrika en één op het Departement, onderzoeken samen de statutaire hervormingen die ingevoerd moeten worden « ten einde weldra in de kaders van het bestuur in Afrika inlanders op te nemen, die aan de studie-eisen voldoen om ambten te bekleden die thans voor blanken zijn weggelegd. »

De oplossing schijnt de richting uit te gaan van één enkel statuut, met speciale voorwaarden voor de uitgewekenen (premie, verlof, reis).

La Commission a été unanime pour estimer qu'à qualification égale, les inégalités entre les rémunérations des agents européens et celles des agents indigènes doivent être supprimées au plus tôt, compte tenu des distinctions justifiées à établir en faveur des personnes expatriées. Le Ministre partage cette opinion.

3. Les rapports linguistiques entre Belges, de même qu'entre résidents et agents indigènes de la Colonie, préoccupent divers commissaires.

Ils ont signalé l'urgence des mesures législatives à instaurer sur le pied de l'article 3 de la Charte Coloniale. Le Ministre a fait remarquer les difficultés de fond hérissant la matière. Une commission sera créée sous peu afin de rechercher une solution équitable du problème.

Sur le plan pratique des solutions partielles ont été établies. Pour les affaires judiciaires, des dispositions ont été prises pour que dans toute juridiction pour Européens un ou deux magistrats connaissent la seconde langue. Dans l'administration cependant, il ne peut être exigé actuellement des agents autochtones qu'ils connaissent à la fois le français et le néerlandais. Il appartient à l'Européen de faire également un effort pour se familiariser avec la langue indigène.

Dans l'enseignement secondaire pour indigènes, l'étude du néerlandais est prévue à partir de la 4^e année. D'autre part, les autochtones fréquentant les écoles pour Européens y suivant les mêmes cours de seconde langue que leurs condisciples blancs.

4. Selon un commissaire, le terme de service de trois ans est trop long; après la 2^e année, les réserves physiques des intéressés sont entamées.

Il a été répondu que récemment le régime des congés a été revu à l'avantage des agents ayant plus de quinze ans de service; ils ne feront plus que des termes de deux ans et demi suivis de six mois de congé. Il s'agit là d'un rythme qui, d'après les études faites, paraît normal, et il a rencontré l'accord des organisations syndicales.

Le régime des congés annuels dans le service de l'Enseignement créerait des perturbations et du mécontentement.

D'après les explications du Ministre, ce régime des congés annuels ne crée nullement des perturbations puisqu'il a précisément été instauré pour faire coïncider les congés avec les grandes vacances.

Quant au mécontentement qu'il provoquerait, l'Administration n'en a pas eu d'échos.

Dans un même ordre d'idées, les changements continuels de résidence administrative causent beaucoup de désagréments aux agents.

Cette question constitue un des soucis primordiaux qui préoccupent l'Administration.

De Commissie was eenparig van mening dat de ongelijkheden tussen de bezoldiging van het Europees en die van het inlands personeel bij gelijkwaardige qualificering zo spoedig mogelijk moeten verdwijnen, met inachtneming van een billijk onderscheid ten voordele van de uitgeweken personen. De Minister is het daarmee eens.

3. Sommige commissieleden geven uiting aan hun bezorgdheid ten aanzien van de betrekkingen op taalgebied tussen de Belgen alsmede tussen de bewoners en de inlandse personeelsleden van de Kolonie.

Zij wijzen erop dat de wetgever dringend moet optreden, op basis van artikel 3 van het Koloniaal Handvest. De Minister vestigt de aandacht op de fundamentele moeilijkheden welke deze aangelegenheid vertoont. Er zal weldra een commissie worden ingesteld om voor dit probleem een billijke oplossing te vinden.

Op praktisch gebied zijn gedeeltelijke oplossingen gevonden. Voor de gerechtelijke aangelegenheden werden maatregelen genomen, opdat in alle rechtscolleges voor Europeanen een of twee magistraten de tweede landstaal machtig zouden zijn. In het bestuur echter kan men van de inlandse personeelsleden thans niet eisen dat zij én Frans én Nederlands zouden kennen. Van zijn kant moet de Europeaan zich ook enige inspanning getroosten om de taal van de inlanders te leren.

In het secundaire onderwijs voor inlanders wordt met de studie van het Nederlands begonnen in het vierde leerjaar. Overigens volgen de inboorlingen die de scholen voor Europeanen bezoeken, daar dezelfde cursussen in de tweede taal als hun blanke medeleerlingen.

4. Volgens een lid van de Commissie is de diensttermijn van drie jaar te lang; na het tweede jaar moeten de betrokkenen hun laatste lichaamskrachten aanspreken.

Er wordt geantwoord dat de verlofregeling kortelings is herzien ten behoeve van de agenten met meer dan vijftien jaar dienst; voor hen bedragen de termijnen voortaan twee en half jaar, gevolgd door zes maanden verlof. Dit ritme is na grondig onderzoek normaal gebleken, en is door de vakverenigingen gunstig onthaald.

Het stelsel van het jaarlijkse verlof in de dienst voor het Onderwijs zou storingen in de dienst verwekken en ontevredenheid scheppen.

Luidens de verklaringen van de Minister geeft dit stelsel van jaarlijks verlof geenszins aanleiding tot storingen, vermits het juist is ingevoerd om het verlof met de zomervacantie te doen samenfallen.

Wat de ontevredenheid betreft, die hierdoor zou zijn geschapen: daarvan heeft het Bestuur niets vernomen.

In hetzelfde verband valt op te merken dat de gedurige verandering van administratieve standplaats de agenten veel ongerief berokkent.

Die kwestie is een van de voornaamste zorgen van het Bestuur.

Des études sont actuellement entreprises en vue de pallier l'instabilité de résidence des agents de la Colonie; les difficultés sont nombreuses et varient d'un service à l'autre. Il importe de veiller à une fixité aussi grande que possible.

Divers commissaires estiment que les rémunérations des agents des grades inférieurs de l'Administration, notamment du service de l'Enseignement, sont insuffisantes.

Spécialement, les indemnités de brousse des agents territoriaux sont minimales.

Des renseignements fournis par le Ministre, il résulte qu'il est inexact que les rémunérations des grades inférieurs de l'Administration d'Afrique soient insuffisantes; elles ont un pouvoir d'achat plus élevé que les traitements des agents métropolitains ayant une qualification identique.

De plus, la question de la revalorisation des petits traitements a fait l'objet d'un examen de la part de la Commission Paritaire provisoire des Agents de l'Administration d'Afrique dans le courant de l'année passée et l'on est arrivé à la conclusion qu'il n'y avait pas lieu de majorer ces traitements pour éviter qu'il ne se creuse un fossé entre les rémunérations des indigènes et celles des Européens.

Toutefois, un nouveau barème a été arrêté pour le service de l'Enseignement, qui entrera en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1956; il donne un léger avantage aux membres de ce service par rapport aux autres.

Etant donné que les instituteurs, professeurs, etc. font une carrière plane, ce qui n'est pas le cas des autres, l'attribution d'une rémunération plus élevée doit compenser dans une certaine mesure l'absence des possibilités d'avancement de grade.

Quant aux indemnités de brousse, elles sont destinées à compenser l'usure plus rapide du matériel et de l'équipement et les inconvénients de l'éloignement du poste.

Ces indemnités ont été majorées en 1954 et leur taux a été fixé, par jour, à 75 francs pour les agents mariés et 65 francs pour les célibataires (+ 24 p. c. d'index).

Les études qui ont été faites à ce sujet ont révélé que le montant des indemnités était actuellement normal par rapport aux inconvénients de la vie en brousse.

Il convient de signaler, par ailleurs, qu'une commission paritaire a réglé nombre de problèmes relatifs au statut des agents de l'Administration d'Afrique pendant plusieurs années, notamment en matière de pensions, bonifications services militaires de guerre, logement pour agents en congé, réforme de la Caisse Coloniale d'Assurances, soins médicaux aux pensionnés et agents en congé, indemnité familiale, mise en disponibilité pour installation aux colons, etc...

Er wordt thans naar middelen gezocht om meer vastheid te verlenen aan de standplaats van het personeel in de Kolonie; de moeilijkheden zijn talrijk en verschillen van dienst tot dienst. Er dient te worden gestreefd naar de grootst mogelijke bestendigheid.

Verscheidene commissieleden zijn van oordeel dat de bezoldiging van het lager personeel in het Bestuur, o.m. in de dienst voor het Onderwijs, ontoereikend is.

Voor al de brousse-vergoedingen voor de territoriale agenten zijn al te gering.

Uit de gegevens, door de Minister verstrekt, blijkt dat de bezoldiging van het lager personeel in het Afrikaanse Bestuur in werkelijkheid niet ontoereikend is; de koopkracht er van ligt hoger dan bij de wedden van het moederlandse personeel met gelijke rang.

Bovendien is de kwestie van de revalorisatie der kleine wedden in de loop van vorig jaar door het Voorlopig Paritair Comité van het Personeel van het Afrikaanse Bestuur onderzocht; dit onderzoek heeft geleid tot de gevolgtrekking dat die wedden niet dienden te worden verhoogd, zulks om te voorkomen dat een te brede kloof zou ontstaan tussen de bezoldiging van de inlanders en die van de Europeanen.

Voor de dienst voor het Onderwijs is evenwel een nieuwe weddeschaal vastgesteld, die van kracht wordt met terugwerking op 1 Januari 1956; de leden van die dienst worden hierdoor lichtjes bevoordeeld ten opzichte van de anderen.

Aangezien de onderwijzers, leraars, enz., een doorlopende loopbaan hebben, wat niet het geval is voor de anderen, moet de toekenning van een hogere bezoldiging enigermate opwegen tegen het ontbreken van mogelijkheden tot bevordering in graad.

De brousse-vergoedingen van hun kant dienen als compensatie voor het sneller slijten van materieel en uitrusting, en als schadeloosstelling voor de ongemakken, verbonden aan het leven op een afgelegen post.

Die vergoedingen zijn in 1954 verhoogd, en het bedrag er van is vastgesteld op 75 frank per dag voor de gehuwde agenten en op 65 frank voor de ongehuwden (+24 pct. op grond van het indexcijfer).

De studie die aan dit probleem is gewijd heeft uitgewezen dat het bedrag der vergoedingen thans normaal is ten aanzien van de ongemakken waarmee het leven in de brousse gepaard gaat.

Verder dient te worden vermeld dat een paritair comité een oplossing heeft gegeven aan tal van reeds sinds jaren aanhangige problemen betreffende het statuut van het personeel van het Afrikaanse Bestuur, o.m. in zake pensioenen, aanrekening van extra-diensttijd voor militaire prestaties tijdens de oorlog, huisvesting voor agenten met verlof, hervorming van de Koloniale Verzekeringenkas, geneeskundige verzorging voor gepensioneerden en agenten met verlof, kinderbijslag, terbeschikkingstelling met het oog op de vestiging als kolonist, enz...

Pour ce qui est de la liberté syndicale des fonctionnaires, un avant-projet de décret est à l'étude.

5. Un échange de vues a eu lieu au sujet de la situation faite à la femme mariée par le statut des agents de l'Administration.

D'après les déclarations du Ministre, les femmes mariées sont admises actuellement dans divers services : santé, enseignement, foyers sociaux; elles pourraient l'être également, le cas échéant, dans d'autres.

Quant à l'admission de la femme dans la magistrature, aucun cas ne s'est posé jusqu'à présent. Le cas échéant, il sera examiné avec toute l'attention requise.

Les relations humaines et les questions sociales.

Les rapports entre Européens et autochtones considérés tant sur le plan humain, que sous leurs aspects social, économique et politique, ont suscité un échange de vues prolongé.

Des membres ont exprimé le désir de connaître à cet égard les vues du Ministre.

Le Ministre a déclaré avec netteté que le Gouvernement poursuit dans nos territoires d'outre-mer la politique humaine qui fut celle des Gouvernements précédents.

Sous l'impulsion des autorités, l'évolution qui se manifeste est considérable, que ce soit dans les relations purement humaines et sociales ou sur le plan du travail ou dans le domaine économique.

Tous les efforts sont faits pour écarter toutes manifestations de discrimination raciale, mais il s'agit là d'un problème humain dont l'évolution est nécessairement lente. Les associations culturelles belgo-congolaises se multiplient, ce qui dénote une amélioration considérable de la mentalité générale.

Dans le domaine économique également, plusieurs associations mixtes se sont constituées dont les membres se recrutent dans la classe moyenne autochtone et parmi les travailleurs blancs indépendants. Certains indigènes de cette classe se sont créés d'ailleurs un standing économique enviable.

Ajoutons que des contacts fréquents d'autochtones avec la métropole se sont établis : un stage d'étude sur les institutions provinciales et communales belges fut organisé en 1955 pour les Bami du Ruanda-Urundi et des évolués des territoires; chaque année des voyages d'études de Congolais évolués sont organisés en Belgique; des indigènes participent à la 4^e session de la Commission du Colonat à Bruxelles et au colloque sur l'économie indigène organisé par l'Institut de Sociologie Solvay.

Sur le plan politique, la situation économique favorable du Congo, jointe à la politique de contacts humains prônée par le Gouvernement, ont fait en sorte que les événements survenus dans les pays voisins n'ont guère influencé le comportement de la population indigène.

Met betrekking tot de syndicale vrijheid van de ambtenaars is een voorontwerp van decreet in studie.

5. Er werd van gedachten gewisseld met betrekking tot de toestand waarin de gehuwde vrouw is geplaatst door het statuut van het personeel van het Bestuur.

Luidens de verklaringen van de Minister kunnen de gehuwde vrouwen thans een ambt bekleden in diverse diensten : gezondheid, onderwijs, sociale tehuizen; eventueel kunnen zij ook in andere diensten worden opgenomen.

Met betrekking tot de intrede van de vrouw in de magistratuur heeft zich tot dusver geen concreet geval voorgedaan. Eventuele gevallen zullen met de vereiste aandacht worden onderzocht.

Menselijke betrekkingen en sociale kwesties.

Er ontstond een uitvoerige gedachtenwisseling nopens de betrekkingen tussen Europeanen en inlanders zowel op menselijk als op sociaal, economisch en politiek gebied.

Sommige leden spraken de wens uit dienaangaande de opvatting van de Minister te horen.

De Minister verklaarde uitdrukkelijk dat de Regering in onze overzeese gebiedsdelen de menselijke politiek van haar voorgangers voortzet.

De evolutie die zich onder de impuls van de overheid aftekent is groot, zowel op het gebied der zuiver menselijke en sociale betrekkingen als in zake de arbeids- en economische betrekkingen.

Alles wordt in het werk gesteld om elke uiting van rassenonderscheid te weren, maar het gaat hier om een menselijk probleem dat noodzakelijkerwijze slechts langzaam evolueert. De Belgisch-Congolese cultuurverenigingen nemen in aantal toe, hetgeen wijst op een aanzienlijke verbetering van de heersende opvattingen.

Op economisch gebied kwamen eveneens verscheidene gemengde verenigingen tot stand, waarvan de leden behoren tot de inlandse middenstand en de blanke zelfstandigen. Sommigen inlanders uit deze klasse zijn trouwens tot een benijdenswaardige economische standing opgeklommen.

Bovendien komen inlanders herhaaldelijk in contact met het moederland : in 1955 werd voor de Bami van Ruanda-Urundi en de geëvolueerden van de gebieden een stage voor het bestuderen van de Belgische gemeentelijke en provinciale instellingen ingericht; elk jaar worden voor de geëvolueerden studiereizen naar België op touw gezet; inlanders nemen deel aan de vierde zitting van de Commissie voor het Kolonaat te Brussel en aan het colloquium over de inlandse economie, dat door het sociologisch Instituut Solvay ingericht wordt.

Op politiek gebied hebben de gunstige economische toestand van Congo en de door de Regering aangeprezen politiek ten gunste van de menselijke betrekkingen het kunnen bewerken dat de gebeurtenissen in de buurlanden schier zonder invloed gebleven zijn op de houding van de inlandse bevolking.

Il n'en reste pas moins que des questions importantes sont encore à résoudre. Elles font l'objet d'études approfondies tant en Afrique qu'au Département, notamment le problème des terres indigènes, la propriété ou la garantie d'usage des habitations dans les centres extra-coutumiers, etc., le contrat de louage de service unique, l'intégration des diplômés autochtones dans le cadre et des agents de l'Administration d'Afrique (Européens), l'extension du crédit aux indigènes, l'augmentation des salaires, etc...

A cet égard, certains commissaires ont insisté pour que disparaissent au plus tôt les différences entre les rémunérations des travailleurs européens et celles des indigènes ayant mêmes capacités.

Le Ministre a répondu que cette question préoccupe les Gouvernements depuis de longues années. La solution à lui donner et qui engagera l'avenir économique de la Colonie, fait actuellement l'objet d'études conjointes de deux commissions : une à Léopoldville et une à Bruxelles. Les problèmes les plus épineux à résoudre sont celui de l'élaboration d'un contrat de louage de service unique pour Blancs et Noirs, et celui de l'intégration des indigènes les plus évolués dans les cadres du personnel des agents de l'Administration d'Afrique.

La solution évolue dans le sens d'une rémunération égale pour des titres, qualifications et prestations égaux.

Pour ce qui est des Européens, il sera naturellement nécessaire de tenir compte du fait qu'ils travaillent dans une région éloignée de leurs pays d'origine, au climat de laquelle ils ne sont pas adaptés. Des compensations équitables devront donc leur être accordés de ce fait. Ces compensations seront distinctes de la rémunération proprement dite.

Sur le plan du travail encore, on constate une large évolution de la législation au cours de ces dernières années; il est évident cependant que l'autorité administrante doit tenir compte, tant au regard des principes que des méthodes, des données géographiques impératives, des nécessités des deux groupes de travailleurs, ainsi que des différences de civilisation et de mentalité.

Complétant l'œuvre déjà réalisée, le projet de décret organisant un régime de pensions pour les travailleurs indigènes a été approuvé par le Conseil Colonial et pourra entrer en vigueur très prochainement.

Dans un autre ordre d'idées, certains membres estiment qu'il importe de se montrer plus sévère quant à la valeur morale des Européens partant au Congo et notamment des Colons dont d'aucuns n'ont pas envers l'indigène le comportement qui se doit.

Le Ministre a répondu que les mesures en vigueur prouvent que le Gouvernement est soucieux de n'encourager qu'un colonat de qualité.

Les candidats colons, candidats colons stagiaires et élèves des fermes-écoles partant à l'intervention du Service de la Colonisation du Département,

Dit neemt niet weg dat enkele belangrijke kwesties nog op een oplossing wachten. Zowel in Afrika als op het Departement worden deze kwesties grondig bestudeerd. Dit geldt o.m. voor het vraagstuk van de inlandse gronden, de eigendom of de gebruiks-waarborg van de woningen in de buitengewoonrechtelijke centra, het gemeenschappelijk dienstverhursingscontract, de opneming van de inlandse gediplomeerden in het kader en van de Europese personeelsleden van het bestuur in Afrika, de uitbreiding van de kredietverlening aan de inlanders, de loonsverhogingen, enz.

Te dien opzichte drongen sommige commissieleden er op aan dat ten spoedigste een einde zou worden gemaakt aan de verschillende beloning van de Europese arbeiders en de inlanders die dezelfde geschooldheid bezitten.

De Minister antwoordde dat deze kwestie sedert jaren de aandacht van de Regeringen heeft. De oplossing, die doorslaggevend zal zijn voor de economische toekomst van de Kolonie, wordt thans gelijktijdig door twee Commissies bestudeerd: één te Brussel en één te Leopoldstad. De neteligste vraagstukken zijn die van de opstelling van een gemeenschappelijk dienstverhursingscontract voor blanken en negers en van de opneming der meest geëvolueerde inlanders in het kader van het personeel der Administratie in Afrika.

De oplossing evolueert in de richting van een gelijke beloning voor gelijke titels, gelijke geschooldheid en werk.

Wat de Europeanen betreft, moet natuurlijk rekening worden gehouden met het feit dat zij ver van het moederland werken, in een klimaat waaraan zij niet gewoon zijn. Hiervoor hebben zij recht op billijke vergoedingen. Deze vergoedingen zullen niet bij de eigenlijke bezoldiging gevoegd worden.

Ook in zake arbeid wordt in de jongste jaren een ruime evolutie van de wetgeving vastgesteld; het spreekt echter vanzelf dat de administratieve overheid, zowel wat de beginselen als wat de methoden betreft, rekening moet houden met de dwingende geografische factoren, met de noden van beide groepen arbeiders, alsmede met het verschil in beschaving en geestesgesteldheid.

Ter aanvulling van het reeds tot stand gebrachte werd het ontwerp van decreet tot invoering van een pensioenregeling voor de inlandse arbeiders door de Koloniale Raad goedgekeurd, zodat het eerlang in werking zal kunnen treden.

Op een ander gebied gaven sommige leden als hun mening te kennen dat strenger moest worden opgetreden ten opzichte van de morele waarde van de Europeanen die naar Congo vertrekken en onder meer van de kolonisten die zich jegens de inlanders niet allen gedragen zoals het behoort.

De Minister antwoordde dat de geldende reglementering bewijst dat de Regering slechts keur-kolonisten wenst aan te moedigen.

Voor de candidaat-kolonisten, de candidaat-kolonisten-stagiairs en de leerlingen van de boerderij-scholen, die door bemiddeling van de Dienst voor

font l'objet d'une enquête administrative portant tant sur leurs moralité et antécédents judiciaires que sur leurs aptitudes professionnelles.

En ce qui concerne les candidats à un emploi à l'Administration d'Afrique, il est exigé également la production des certificats usuels de moralité et de civisme, de même qu'un extrait du casier judiciaire.

Des commissaires ont attiré l'attention sur certains aspects particuliers du problème des logements à bon marché : une proportion trop grande du salaire est demandée à l'indigène qui a tendance à s'engager au delà de ses possibilités; il faut aussi éviter le paternalisme d'Etat qui tend à habituer l'indigène à recevoir sans effort correspondant.

Le Ministre a répondu à ces remarques que la solution du problème du logement à bon marché est fonction des revenus des candidats, revenus généralement encore assez faibles.

Compte tenu du salaire des candidats et de l'aide apportée par les libéralités du Fonds du Roi, on s'est efforcé, par la construction de maisons modestes mais décentes, de satisfaire la catégorie comprise entre les économiquement faibles qui ne peuvent encore espérer devenir propriétaires et ceux dont les revenus sont suffisants pour leur permettre d'acquérir un logement par leurs ressources relativement élevées.

Tout en intervenant largement, l'Etat tend surtout à valoriser par son aide l'effort méritoire de l'indigène.

Le Fonds du Roi dont les interventions individuelles se conjuguent avec l'aide du Fonds d'avances et l'action de l'Office des Cités Africaines est à présent entré dans la phase des réalisations.

Questions d'enseignement.

Selon le sentiment d'un commissaire, la répartition des écoles devrait s'effectuer de manière plus rationnelle; et il importe de veiller à leur bon fonctionnement.

Il arrive que le personnel soit sur place avant qu'on ne dispose de locaux.

Le Ministre répond que dans l'enseignement pour Européens, la répartition des écoles se fait suivant un plan d'ensemble qui tient compte à la fois des besoins et des possibilités budgétaires de la Colonie.

L'enseignement officiel pour autochtones, dont l'organisation est toute récente, se développe suivant les mêmes principes.

Toutefois, l'expansion de cet enseignement, en brousse, se heurte à de nombreuses difficultés.

Il faut également tenir compte du fait que beaucoup d'écoles ont été ouvertes dans des locaux provisoires. A cette occasion, le personnel a fait preuve d'un zèle remarquable en contribuant à

de la colonisation van het Departement vertrekken, wordt een administratief onderzoek ingesteld aangaande hun moraliteit en hun gerechtelijk verleden alsmede over hun vakbekwaamheid.

De kandidaten voor een betrekking bij het bestuur in Afrika moeten eveneens de gebruikelijke getuigschriften van gedrag en burgertrouw, alsmede een uittreksel uit het strafregister voorleggen.

Sommige commissieleden vestigden de aandacht op enkele bijzondere aspecten van het vraagstuk der goedkope woningen: de inlander moet een te groot gedeelte van zijn loon afstaan, zodat hij geneigd is verbintenissen aan te gaan die hij niet kan nakomen; tevens vermijde men het Staatspaternalisme, dat bij de inlander de gewoonte kweekt te ontvangen zonder overeenstemmende inspanning.

De Minister antwoordde op deze opmerkingen dat de oplossing van het vraagstuk van de goedkope woningen bepaald wordt door het inkomen der kandidaten dat doorgaans nog vrij laag is.

Met inachtneming van het loon der kandidaten en van de door het Fonds van de Koning verstrekte hulp werd getracht door het bouwen van goedkope maar menswaardige woningen te voorzien in de behoeften van die laag der bevolking welke het midden houdt tussen de minvermogenden die nog niet kunnen hopen eigenaar te worden en degenen wier inkomsten volstaan om met hun vrij aanzienlijke middelen een woning aan te schaffen.

Buiten een ruime tegemoetkoming, wil de Staat vooral de verdienstelijke inspanning van de inlander tot haar recht laten komen.

Het Fonds van de Koning, waarvan de individuele tegemoetkomingen gepaard gaan met de hulp van het Voorschottenfonds en de werking van de Dienst der Afrikaanse Wijken, is thans in het stadium der verwezenlijkingen getreden.

Onderwijskwesties.

Naar de mening van een commissielid zou de spreiding der scholen oordeelkundiger moeten geschieden; bovendien moet voor hun behoorlijke werking gezorgd worden.

Het gebeurt dat het personeel ter plaatse is alvorens lokalen beschikbaar zijn.

De Minister antwoordt dat de spreiding der scholen in zake onderwijs voor Europeanen geschiedt volgens een globaal plan, waarbij zowel de behoeften als de budgetaire mogelijkheden der Kolonie in acht worden genomen.

Het officieel onderwijs voor inlanders, dat slechts onlangs werd ingericht, steunt op dezelfde beginselen.

De uitbreiding van dit onderwijs in de brousse gaat evenwel met veel moeilijkheden gepaard.

Er moet eveneens rekening worden gehouden met het feit dat vele scholen in noodlokalen zijn ondergebracht. Te dezer gelegenheid gaf het personeel blijk van een merkwaardige ijver, door mee

l'aménagement des locaux, permettant ainsi l'ouverture des classes dès le début de l'année scolaire.

Dans certains cas qui peuvent paraître anormaux, il est souhaitable que le personnel soit sur place avant qu'on ne dispose de locaux, afin qu'il puisse lui-même prendre les mesures d'organisation et d'aménagement les plus adéquates; c'est le cas notamment pour l'enseignement artisanal.

Selon certains commissaires, l'enseignement en brousse doit être développé énergiquement. Il faut s'attacher davantage au problème de l'instruction des filles indigènes. Un effort plus important doit être consacré à favoriser l'éducation de la femme indigène. L'alimentation des enfants requiert beaucoup d'attention en raison du manque de protéines; d'où utilité de vulgariser les notions d'économie agricole, et spécialement d'élevage.

Le Ministre a expliqué que le développement de l'enseignement en brousse doit aller de pair avec un relèvement de cet enseignement. Ce développement et ce relèvement nécessitent la présence d'instituteurs autochtones plus nombreux et mieux formés. C'est pour cette raison que l'enseignement officiel laïc s'est préoccupé en premier lieu d'ouvrir outre des écoles primaires, un certain nombre d'écoles de moniteurs.

Le problème de l'instruction des filles indigènes fait l'objet des préoccupations constantes des autorités responsables de l'enseignement colonial.

Au 1^{er} janvier 1955, sur 100 enfants recensés dans les écoles primaires, il y avait 18 filles contre 82 garçons. Mais le niveau de fréquentation scolaire des filles varie d'une région à l'autre : quelques unités dans les cas les moins favorables (brousse); fréquentation presque aussi élevée que celle des garçons dans les cas les plus favorables (grands centres). Ces différences s'expliquent par le progrès social et économique réalisé dans les centres alors que dans les milieux de l'intérieur les préjugés de la population indigène concernant l'éducation des filles restent encore tenaces.

Les efforts réalisés dans le domaine de l'éducation des filles en général se traduisent dans les chiffres suivants : pendant la dernière année, la population scolaire des filles a augmenté de 61.000 unités, tandis que celle des garçons augmentait de 28.000 unités seulement.

Le rapide développement du *service social* qui intéresse dorénavant non seulement les milieux urbains mais aussi les régions rurales, s'accompagne d'une diversification des réalisations en fonction des besoins à couvrir. Parmi ceux-ci l'éducation de la femme indigène, l'alimentation des enfants constituent des problèmes importants. Le programme de formation coloniale des auxiliaires sociaux, en cours de révision et d'adaptation, les voit figurer en bonne place.

Des cours d'agriculture ont par ailleurs été ajoutés aux programmes d'enseignement général.

Un membre de la Commission signale que pour les parents d'enfants européens le coût de l'instruction paraît fort élevé.

te helpen bij de inrichting der lokalen, zodat het mogelijk was de klassen reeds bij de aanvang van het schooljaar te openen.

In sommige gevallen, die abnormaal kunnen lijken, is het wenselijk dat het personeel ter plaatse is alvorens de lokalen beschikbaar zijn, zodat de leerkrachten zelf de meest geschikte inrichtings- en aanpassingsmaatregelen kunnen nemen; dit is onder meer het geval in het vakonderwijs.

Volgens sommige commissieleden moet het onderwijs in de brousse krachtadig worden bevorderd. Meer aandacht moet worden besteed aan het vraagstuk van de opleiding der inlandse meisjes. Een grotere inspanning moet worden gedaan om de opvoeding van de inlandse vrouwen te bevorderen. De voeding van de kinderen vraagt veel belangstelling wegens het gebrek aan proteïne; hier blijkt hoe nuttig de verspreiding van de begrippen over landbouweconomie en inzonderheid over veeteelt is.

De Minister betoogde dat de uitbreiding van het onderwijs in de brousse gepaard moet gaan met een verbetering van dit onderwijs. Hiertoe zijn meer en beter opgeleide inlandse lekeonderwijzers nodig. Juist daarom heeft het officieel lekeonderwijs in de eerste plaats getracht, naast de lagere scholen, een aantal scholen voor monitoren op te richten.

De overheid die voor het koloniaal onderwijs instaat, houdt zich voortdurend bezig met het vraagstuk van de opvoeding van de inlandse meisjes.

Op 1 Januari 1955 waren er op 100 schoolgaande kinderen 18 meisjes en 82 jongens. Het schoolbezoek der meisjes verschilt evenwel van streek tot streek : een paar eenheden in de minst gunstige gevallen (brousse); bijna even talrijk als de jongens in de gunstigste gevallen (grote centra). Dit verschil wordt verklaard door de sociale en economische vooruitgang die in de grote centra bereikt werd, terwijl in het binnenland de vooroordelen van de bevolking in zake het onderwijs voor meisjes nog moeilijk uit te roeien zijn.

De inspanning die op het gebied van het onderwijs voor meisjes gedaan werd, komt in volgende cijfers tot uiting : gedurende het jongste jaar steeg de schoolbevolking voor de meisjes met 61.000 eenheden, terwijl die voor de jongens slechts met 28.000 eenheden toenam.

De snelle uitbreiding van de *sociale dienst*, waarbij voortaan niet alleen de steden maar ook het platteland betrokken zijn, gaat gepaard met een verruiming van de activiteiten in evenredigheid met behoeften. De opvoeding van de inlandse vrouwen en de voeding der kinderen komen hierbij vooraan. In het opleidingsprogramma voor sociale helpsters, dat thans herzien en aangepast wordt, werd hun een belangrijke plaats ingeruimd.

De algemene onderwijsprogramma's werden trouwens met landbouwcursussen aangevuld.

Een lid van de Commissie wijst erop dat de onderwijsuitgaven voor de ouders van Europese kinderen zeer hoog lijken.

De la réponse du Ministre, il résulte que la Colonie intervient largement pour aider les parents dans l'éducation de leurs enfants.

1. *Les frais de minerval* dans toutes les écoles officielles ou subsidiées pour enfants européens s'élèvent à 200 francs par mois dans l'enseignement moyen et à 100 francs dans l'enseignement primaire.

Les réductions suivantes sont accordées : 20 p. c. pour le deuxième enfant ; 40 p. c. pour le troisième ; 60 p. c. pour le quatrième ; gratuité pour le cinquième.

Sont admis gratuitement, les enfants du personnel enseignant de même que les enfants dont les parents ont des ressources très modestes (inférieures aux $\frac{3}{4}$ du traitement le plus bas alloué par la Colonie à ses agents).

2. *Les frais de pension* s'élèvent en général et pour toutes les écoles à 2.200 francs par mois, avec réduction de 10 p. c. pour le deuxième enfant, 20 p. c. pour le troisième et 30 p. c. pour le quatrième.

Par ailleurs, la Colonie intervient par un système très libéral de bourses d'études : elle prend à sa charge les frais de pension, déduction faite d'une somme de 1.200 francs par mois et par enfant, pour des revenus inférieurs à 200.000 francs. L'intervention de la Colonie est de 75 p. c., de 50 p. c. ou de 25 p. c. pour des revenus respectivement inférieurs à 250.000 francs, à 300.000 francs et à 350.000 francs.

La Colonie prend aussi à sa charge trois voyages aller-retour par année scolaire et quel que soit le revenu des parents.

Le même commissaire s'est enquis des facilités accordées aux parents qui envoient leurs enfants dans les écoles de Belgique.

Actuellement, la Colonie accorde aux parents coloniaux de nationalité belge ou luxembourgeoise et dont les enfants poursuivent en Belgique des études universitaires ou moyennes agricoles, les avantages suivants :

Bourses pour études universitaires en Belgique.

Elle accorde des bourses de voyage pendant un nombre d'années consécutives égal à la durée normale des études. Elle supporte les frais de voyage aller-retour de la résidence en Afrique jusqu'en Belgique tous les ans, à concurrence de 75 p. c. du prix du voyage aérien ou maritime.

Bourses pour études moyennes agricoles en Belgique.

Elle prend à sa charge les frais de pension dans les mêmes conditions que pour les études à la Colonie.

Elle supporte les frais de voyage entre la résidence en Afrique et la métropole, à raison d'un voyage aller-retour par année scolaire, quel que soit l'état de fortune des bénéficiaires.

Uit het antwoord van de Minister blijkt dat de Kolonie de ouders met een ruime tegemoetkoming helpt bij de opvoeding van hun kinderen.

1. *Het schoolgeld* bedraagt in alle officiële of gesubsidieerde scholen voor Europese kinderen 200 frank per maand in het middelbaar onderwijs en 100 frank in het lager onderwijs.

Volgende verminderingen worden toegepast : 20 pct. voor het tweede kind, 40 pct. voor het derde ; 60 pct. voor het vierde ; 100 pct. vanaf het vijfde.

Het onderwijs is kosteloos voor de kinderen van de leerkrachten en voor de kinderen wier ouders over zeer geringe inkomsten beschikken (minder dan $\frac{3}{4}$ van de laagste wedde, die door de Kolonie aan haar personeelsleden wordt betaald.)

2. *Het kostgeld* bedraagt doorgaans voor alle scholen 2.200 frank per maand, met 10 pct. vermindering voor het tweede kind, 20 pct. voor het derde en 30 pct. voor het vierde.

Anderzijds is er de tegemoetkoming van de Kolonie, in de vorm van een zeer vrijgevig systeem van studiebeurzen : de Kolonie neemt het kostgeld ten laste, op een som van 1.200 frank per maand en per kind na, voor de inkomsten van minder dan 200.000 frank. De tegemoetkoming van de Kolonie bedraagt 75 pct., 50 pct. of 25 pct. voor de inkomsten die respectievelijk minder bedragen dan 250.000 fr., 300.000 frank en 350.000 frank.

De Kolonie neemt eveneens drie heen- en terugreizen per schooljaar te haren laste, ongeacht het inkomen van de ouders.

Hetzelfde commissielid wenste te weten hoe de ouders die hun kinderen in België naar school laten gaan, geholpen worden.

Thans verstrekt de Kolonie de volgende voordelen aan de koloniale van Belgische of Luxemburgse nationaliteit, wier kinderen in België universitair of middelbaar landbouwonderwijs genieten :

Beurzen voor universitair onderwijs in België.

Reisbeurzen worden toegekend voor een aantal achtereenvolgende jaren, gelijk aan de normale duur der studiën. Elk jaar wordt de heen- en terugreis van de verblijfplaats in Afrika naar België tot beloop van 75 pct. van de prijs van de reis per boot of per vliegtuig terugbetaald.

Beurzen voor middelbare landbouwstudiën in België.

De Kolonie neemt het kostgeld te haren laste volgens dezelfde regeling als voor de studiën in de Kolonie.

De kosten van de reis van de verblijfplaats in Afrika naar het moederland worden door de Kolonie gedragen, naar rato van één heen- en terugreis per schooljaar, ongeacht de inkomsten van de betrokkenen.

Par ailleurs, la Sabena consent les réductions suivantes en faveur des écoliers et étudiants de 12 à 25 ans :

1^o Liaisons Belgique-Congo : réduction de 25 p. c. sur les tarifs de 1^{re} classe ou classe touriste;

2^o Liaisons intérieures : réduction de 20 p. c. sur le prix des passages simples publiés.

A l'observation d'un commissaire qui se déclare partisan de la formation des jeunes Européens en Europe, le Ministre répond que étant donné le degré de développement acquis par l'enseignement dans la Colonie, il est désirable que les jeunes Européens y poursuivent leurs études, ce qui ne peut que contribuer à la formation de la communauté belgo-congolaise.

Un commissaire est d'avis que les enfants européens doivent être mis en mesure de recevoir l'instruction dans leur langue maternelle. Il signale qu'à Goma des enfants flamands sont instruits en français.

Les parents coloniaux sont libres d'inscrire leurs enfants dans la section linguistique de leur choix, les lois linguistiques en ce qui concerne l'enseignement n'étant pas d'application à la Colonie.

Dans l'enseignement primaire officiel laïc, il existe des sections néerlandaises à Bukavu, Elisabethville, Jadotville, Kitona, Léopoldville, Stanleyville et Usumbura.

Dans l'enseignement primaire catholique, il existe des sections néerlandaises, à Bukavu, Elisabethville, Kamina-Base, Léopoldville, Luluabourg, Albertville et Usumbura.

Par ailleurs, l'ouverture de toute section primaire peut être autorisée lorsque le nombre d'élèves inscrits atteint le minimum de 10 élèves.

Problèmes économiques, agricoles, financiers.

Divers membres ont soulevé l'important problème de la propriété foncière et ont interrogé le Ministre sur la politique que le Gouvernement envisage de suivre en cette matière : propriété immobilière dans les centres extra-coutumiers et en brousse; concessions de terres aux colons européens; indemnités accordées aux indigènes; nécessité d'établir un inventaire des terres à réserver aux coopératives et à la colonisation, etc...

Le Ministre a exposé que ce problème est très vaste et fort complexe. Il a été mis à l'étude par une Commission du Conseil Colonial; celle-ci a déposé un rapport dont les conclusions font actuellement l'objet d'un examen approfondi.

La situation économique et financière de la Colonie traverse une période favorable. La balance commerciale de l'année 1955 s'est soldée par un boni de plus de 2 1/2 milliards. La productivité est en pleine progression. Les bonis budgétaires accumulés par le Fonds d'égalisation du budget dépassaient, fin 1955, 7,4 milliards. Sans doute la Dette atteint

Anderzijds past de Sabena de volgende verminderingen toe voor de leerlingen en studenten van 12 tot 25 jaar :

1^o Lijnen België-Congo : vermindering van 25 pct. op de tarieven eerste klasse of toeristenklasse;

2^o Binnenlandse lijnen : vermindering van 20 pct. op de prijs van de bekendgemaakte enkele reizen.

Naar aanleiding van de opmerking van een commissielid, die zich uitsprak voor de opvoeding der jonge Europeanen in Europa, antwoordde de Minister dat het wegens het hoge ontwikkelingspeil van de het onderwijs in de Kolonie wenselijk is dat de jonge Europeanen aldaar hun studiën voortzetten, wat trouwens slechts bevorderlijk kan zijn voor het tot stand komen van een Belgisch-Congolese gemeenschap.

Een commissielid betoogde dat de Europese kinderen de mogelijkheid moeten hebben om het onderwijs in hun moedertaal te krijgen. Hij wijst er op dat Vlaamse kinderen te Goma onderwijs in het Frans krijgen.

Het staat de koloniale vrij, hun kinderen te laten inschrijven in de taalafdeling van hun keuze, daar de taalwetten in zake onderwijs niet toepasselijk zijn in de Kolonie.

In het officieel lager lekenonderwijs werden Nederlandse afdelingen opgericht te Bukavu, Elisabethstad, Jadotstad, Kitona, Leopoldstad, Stanleystad en Usumbura.

In het katholiek lager onderwijs bestaan er Nederlandse afdelingen te Bukavu, Elisabethstad, Kamina-Basis, Leopoldstad, Luluaburg, Albertstad en Usumbura.

Verder kan de opening van een lagere afdeling aangevraagd worden, zodra het aantal ingeschreven leerlingen ten minste 10 bedraagt.

Economische, agrarische en financiële problemen.

Verscheidene leden brachten het belangrijk probleem van de landeigendom ter sprake en vroegen aan de Minister welke politiek de Regering op dit gebied zal voeren : grondeigendom in de buitengewoonterechtelijke centra en in de brousse; grondconcessies ten gunste van de Europese kolonisten; vergoedingen voor de inlanders; noodzakelijkheid van een inventaris van de gronden die voor coöperatieve bedrijven en voor kolonisatie bestemd worden, enz.

De Minister betoogde dat dit vraagstuk zeer omvangrijk en ingewikkeld is. Het werd bestudeerd door een Commissie van de Koloniale Raad; de conclusies van het door deze Commissie ingediende verslag worden thans aan een grondig onderzoek onderworpen.

Op economisch en financieel gebied maakt de Kolonie een gunstige periode door. De handelsbalans van het jaar 1955 sloot met een boni van meer dan 2 1/2 milliard. De productiviteit gaat met rasse schreden vooruit. Einde 1955 bedroegen de door het Egalisatiefonds van de begroting gecumuleerde begrotingsboni meer dan 7,4 milliard.

26 milliards, mais ce montant est compensé par les investissements publics, dont le rendement économique est en progression.

Cependant, certains commissaires font remarquer qu'il importe d'inculquer aux autochtones le sens des responsabilités qui leur incombent dans l'administration du pays et recréer parmi eux l'intérêt pour l'agriculture en lui donnant une bonne rentabilité et notamment pour l'élevage du bétail et pour la pisciculture; il faut éviter que ne se créent des différences profondes entre les élites et la masse.

Le Ministre a souligné l'importance de l'effort fait en faveur de l'agriculture durant les dernières années; plus de 800 millions ont été dépensés pour la lutte anti-érosive, les reboisements, la pisciculture, l'élevage, les recherches entreprises par l'Inéac. L'agriculture congolaise a un rôle important à tenir dans une économie diversifiée.

On sait, d'autre part, que la grande majorité des élites congolaises sont directement issues de la classe rurale et il est remarquable de constater qu'elles conservent un grand intérêt pour l'agriculture, non pour la pratiquer, mais pour suivre l'évolution de celle-ci dans leur région d'origine.

Il ne s'agira pas tant de recréer cet intérêt que de l'éclairer notamment en lui faisant connaître ce qu'est une agriculture rentable par rapport à l'agriculture ancestrale de subsistance. D'où l'importance au Congo d'intégrer quelques cours d'économie agricole dans l'enseignement général.

Un autre problème capital pour le développement économique du pays est la distribution d'une énergie électrique à bas prix. On a signalé que ces prix étaient fort différents d'une localité à l'autre.

De la réponse aux questions posées à ce sujet au Ministre, il appert que ces tarifs ne sont pas tellement différents, mais trop élevés. Ils sont toutefois largement dégressifs. On s'occupe d'harmoniser les tarifs. Les prix pratiqués actuellement sont publiés en annexe au présent rapport.

Un membre attire l'attention sur le nombre anormalement élevé de déclarations de faillite au Kivu. Il semble que cette situation soit due à des raisons particulières, et non à une cause d'ordre général. L'accroissement des dépôts d'épargne dans cette province reflète une situation saine dans son ensemble. Il en est de même du grand développement de la construction dans cette province.

En conclusion, votre rapporteur estime que l'ampleur des tâches qui nous attendent exige impérieusement le maintien entre tous les Belges de cette collaboration sincère et ouverte qui a été, jusqu'à présent, la condition même de notre action en Afrique centrale. C'est pourquoi, plus que jamais, notre union est aussi indispensable que par le passé.

Le projet a été adopté par 9 voix contre 5 et le rapport à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. WARNANT.

Le Président,
EDG. DE BRUYNE.

Weliswaar bedraagt de Schuld 26 milliard, maar tegenover dit bedrag staan de openbare investeringen, waarvan het economisch rendement toeneemt.

Sommige commissieleden merkten evenwel op dat de inlanders bewust moeten worden gemaakt van de verantwoordelijkheid die zij in het beleid van het land zullen te dragen hebben en dat bij hen opnieuw belangstelling moet worden gewekt voor een rendabel gemaakte landbouw, en onder meer voor de vee- en visteelt. Vermeden moet worden dat een kloof tussen de elite en de massa zou ontstaan.

De Minister legde de nadruk op de inspanning die de jongste jaren ten gunste van de landbouw werd gedaan; meer dan 800 miljoen werd uitgegeven voor de bestrijding der erosie, voor de herbebossing, de visteelt, de veeteelt, de opzoekingen van het Nilco. De Congolese landbouw heeft een belangrijke taak te vervullen in een veelzijdige economie.

Anderzijds is het bekend dat de grote meerderheid der Congolese elites rechtstreeks uit een agrarisch milieu komt. Het is opvallend welke belangstelling zij aan de dag leggen voor de evolutie van de landbouw in hun geboortestreek, zonder zelf aan landbouw te doen.

Het komt er dus niet op aan, deze belangstelling aan te wakkeren, maar wel de inlanders in te lichten over het verschil tussen een renderende landbouw en de voorvaderlijke landbouw, die alleen eigen behoeften dekte. Hieruit blijkt tevens hoe belangrijk het is, in het algemeen onderwijs enkele cursussen over landbouweconomie op te nemen.

Een ander gewichtig probleem in verband met de economische ontplooiing van het land is de goedkope electriciteitsvoorziening. Er werd op gewezen dat de prijzen zeer verschillend zijn van streek tot streek.

Uit het antwoord van de Minister op de daarover gestelde vragen blijkt dat de tarieven niet zo zeer verschillen, maar dat zij te hoog zijn. Ze zijn evenwel zeer degressief. Er wordt gestreefd naar gelijkshakeling der tarieven. De thans toegepaste tarieven worden bekendgemaakt in de bijlagen tot dit verslag.

Een lid vestigde de aandacht op het uitzonderlijk hoog aantal faillissementsverklaringen in Kivu. Deze toestand schijnt het gevolg te zijn van bijzondere omstandigheden en niet van een algemene oorzaak. De stijging der spaardeposito's in deze provincie wijst op een doorgaans gezonde toestand. Dit geldt ook voor de grote bloei van het bouwbedrijf in deze provincie.

Tot besluit spreekt uw verslaggever de mening uit dat de omvang van de taken die ons wachten, dringend eist dat de oprechte en loyale samenwerking van alle Belgen, die tot nog toe de grondslag is geweest van onze activiteit in Centraal Afrika, gehandhaafd blijft. Daarom is onze eenheid thans, meer dan ooit in het verleden, noodzakelijk.

Het ontwerp is met 9 tegen 5 stemmen aangenomen; dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. WARNANT.

De Voorzitter,
EDG. DE BRUYNE.

ANNEXES

QUESTIONS et RÉPONSES

QUESTION.

Les dépenses de personnel et pensions absorbent 47 p. c. du total du budget de la Colonie. Cette proportion ne paraît-elle pas élevée ?

RÉPONSE.

Le pourcentage des dépenses de personnel plus celles des pensions dans le total du budget ordinaire de 1956 est de 42,80 p. c. et non de 47 p. c.

Ce pourcentage est en diminution par rapport à 1951.

Le chiffre plus élevé de 1954 (48,74) est imputable à la suppression du crédit d'alimentation du Fonds d'égalisation des budgets, ce qui a sa répercussion, en plus, sur le pourcentage des dépenses réparties entre les autres rubriques.

Ci-après les chiffres comparatifs pour les derniers exercices.

Budget ordinaire — Congo Belge :

BIJLAGEN

VRAGEN en ANTWOORDEN

VRAAG.

De uitgaven voor personeel en pensioenen vergen 47 pct. van het totaal der begroting van de Kolonie. Lijkt die verhouding niet hoog ?

ANTWOORD.

De uitgaven voor personeel en van deze voor pensioenen bedragen 42,80 pct., en niet 47 pct., van het totaal van de gewone begroting 1956.

Dit percentage is verminderd in vergelijking met 1951.

Het hoogste cijfer, dat in 1954 werd opgetekend (48,74), is het gevolg van de afschaffing van het krediet tot stijving van het Egalisatiefonds, wat bovendien zijn weerslag had op het percentage van de uitgaven verdeeld over de overige rubrieken.

Hieronder volgen de vergelijkende cijfers voor de jongste dienstjaren.

Gewone begroting — Belgisch-Congo :

Année — Jaar	Personnel + pensions — Personeel + pensioenen	Matériel — Materieel	Subsides — Toelagen	Dépenses diverses — Diverse uitgaven	Dette — Schuld	Fonds d'égalisation — Egalisatiefonds
1956	42,80 %	12,43 %	19,86 %	5,65 %	14,77 %	2,94 %
1955	46,19 %	12,99 %	22,09 %	6,98 %	9,83 %	—
1954	48,74 %	13,72 %	20,84 %	6,45 %	8,33 %	—
1953	45,97 %	14,75 %	19,23 %	3,64 %	7,30 %	7,61 %
1952	46,01 %	13,93 %	15,29 %	3,77 %	6,85 %	12,78 %
1951	46,62 %	13,84 %	16,03 %	3,70 %	6,65 %	11,60 %

QUESTION.

J'aimerais obtenir de M. le Ministre une définition des dépenses de souveraineté.

RÉPONSE.

La notion « dépenses de souveraineté » a évolué au cours des ans.

VRAAG.

Zou de h. Minister mij een bepaling willen geven van « soevereiniteitsuitgaven » ?

ANTWOORD.

Het begrip « soevereiniteitsuitgaven » is in de loop van de tijden geëvolueerd.

A l'origine nous nous trouvons devant une incertitude sur le caractère de ces dépenses, et elles se confondent plus ou moins avec celles qui résultent des devoirs de civilisation de la Métropole.

Après la dernière guerre la notion des dépenses de souveraineté a été précisée au cours des discussions auxquelles a donné lieu, au Parlement, l'examen des projets relatifs à la prise en charge par la Belgique des dépenses extraordinaires supportées par le Congo et à l'instauration du budget colonial unique.

La thèse de la Commission des Colonies de la Chambre des Représentants a été exposée dans son rapport sur l'examen du budget ordinaire du Congo Belge de 1948.

Le Gouvernement s'y est rallié.

« ... Pour préciser encore la notion des dépenses de souveraineté, nous dirons qu'elles comportent toutes celles qu'entraînent le Ministre et son entourage ainsi que celles de l'Administration qui l'aide dans sa triple tâche d'inspirer, de diriger et de contrôler notre politique coloniale. Il y a lieu d'y ajouter d'autres dépenses qui ne pourraient être qu'improprement appelées des dépenses de souveraineté et qui servent directement des citoyens ou des intérêts belges dans la Métropole... »

« ... C'est seulement par exception que les dépenses d'Afrique peuvent être des dépenses de souveraineté. Elles sont normalement des dépenses de service, car elles concourent toutes à la réalisation du même objet : appliquer la politique qu'inspire, dirige et contrôle le Ministre.

« C'est par application de ce qui précède que le Gouvernement admit que le Budget Métropolitain supporterait les dépenses de guerre aventurées par la Colonie; c'est toujours pour la même raison que l'on trouve parfaitement normal que la Belgique supporte les frais d'une éventuelle installation de bases militaires belges sur le territoire de la Colonie... » (Doc. Chambre des Représentants, n° 662, session de 1947-1948, pp. 6-7.)

QUESTION.

L'éclairage public à Léopoldville est insuffisant. Cette situation est-elle due à la carence du producteur ou à celle du distributeur ?

RÉPONSE.

L'éclairage public à Léopoldville est en pleine voie de réalisation. Celle-ci avait été freinée par le manque d'énergie.

L'alimentation de Léopoldville par l'énergie en provenance de l'Afrique Equatoriale Française et la construction de la centrale de Zongo a mis fin à cette situation. Il n'y a pas eu carence ni du producteur, ni du distributeur.

Bij het begin is er onzekerheid omtrent de aard van die uitgaven en zij worden min of meer vermengd met die voortvloeiend uit de beschavingsplichten van het Moederland.

Na de jongste oorlog werd het begrip « souverainiteitsuitgaven » nader omschreven tijdens de besprekingen, in het Parlement, naar aanleiding van het onderzoek der ontwerpen betreffende het te laste nemen door België van de buitengewone uitgaven gedragen door Congo en betreffende het invoeren van de enige koloniale begroting.

De zienswijze van de Commissie van Koloniën van de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd uiteengezet in haar verslag over het onderzoek van de gewone begroting van Belgisch-Congo voor 1948.

De Regering is die zienswijze bijgetreden.

« ... Zeggen wij nog, om het begrip « souverainiteitsuitgaven » nog nader te omschrijven, dat zij al de uitgaven omvatten welke voortvloeien uit de werking van de Minister en zijn omgeving, alsmede die van het Bestuur dat hem ter zijde staat bij zijn drievoudige taak van ingeving, leiding en contrôle van onze koloniale politiek. Daarbij moeten nog andere uitgaven worden gevoegd die slechts oneigenlijke souverainiteitsuitgaven zouden kunnen genoemd worden en die rechtstreeks ten goede komen aan Belgisch burgers of belangen in het Moederland... »

« ... Het is slechts bij uitzondering dat de uitgaven van Afrika souverainiteitsuitgaven kunnen zijn. Zij zijn normaal dienstuitgaven, want zij dragen alle bij tot de verwezenlijking van hetzelfde doel : het toepassen van de politiek die door de Minister wordt aangegeven, geleid en gecontroleerd.

« Het is in toepassing van het voorgaande dat de Regering aannam dat de begroting van het Moederland de door de Kolonie gedane oorlogsuitgaven zou dragen; om dezelfde reden ook vindt men het volstrekt normaal dat België de kosten draagt van de gebeurlijke aanleg van Belgische militaire basissen op het grondgebied van de Kolonie... » (Gedr. St. Kamer der Volksvertegenwoordigers, n° 662, zitting 1947-1948, blz. 6-7.)

VRAAG.

De openbare verlichting te Leopoldstad is ontoereikend.

Is die toestand te wijten aan een tekortkoming van de producent of van de verdeler ?

ANTWOORD.

De werken voor de openbare verlichting te Leopoldstad zijn volop aan de gang. Er was enige vertraging bij gebrek aan energie.

De electriciteitsvoorziening te Leopoldstad door de energie geleverd door Frans Equatoriaal Afrika en de oprichting van de Centrale te Zongo hebben een einde gemaakt aan deze toestand. Er was geen tekortkoming, noch vanwege de producent, noch vanwege de verdeler.

QUESTION.

Les prix du courant électrique sont forts différents d'une localité à l'autre.

Monsieur le Ministre ne peut-il indiquer les prix pour les localités principales ?

Ces prix sont en général trop élevés, ce qui constitue une entrave au développement de la classe moyenne — artisans — commerçants.

RÉPONSE.

Les prix du courant électrique ne sont pas tellement différents selon les localités au Congo.

Il y a trois distributeurs principaux :

Colectric : à Léopoldville;

Sogelec : à Elisabethville, Jadotville et Kolwezi;

Regideso : à Stanleyville (provisoirement), Matadi, Bukavu, Luluabourg, Boma, Coquilhatville, Goma, Kisenyi, Kamina, Usumbura, Astrida, etc.

Ces organismes appliquent les tarifs définis dans la note ci-annexée.

En résumé, la situation se présente comme suit :

Il existe six groupes de tarifs :

1. Léopoldville (tarif *Colectric*);
2. Elisabethville, Jadotville et Kolwezi (tarif *Sogelec*);
3. Stanleyville (tarif *Regideso*);
4. Matadi (tarif *Regideso* — production hydroélectrique);
5. Bukavu, Usumbura (tarif *Regideso* — production hydroélectrique et thermique);
6. Luluabourg, Boma, Coquilhatville, etc. (tarif *Regideso* — production thermique).

Les prix sont déterminés en application d'un cahier des charges (*Colectric-Sogelec*) ou sont arrêtés par le Ministre (*Regideso*).

Ils sont établis d'après les conditions de production et de distribution.

Un cahier des charges générales en matière d'électricité sera prochainement mis en application et la question des tarifs visant le développement de la classe moyenne — artisans — commerçants — fait l'objet d'une attention spéciale non seulement dans ce cadre, mais aussi dans celui d'une étude générale des tarifs d'électricité.

VRAAG.

De prijzen van de elektrische stroom verschillen ten eerste van de ene plaats tot de andere.

Kan de heer Minister mij de prijzen geven voor de bijzonderste plaatsen ?

Deze prijzen zijn doorgaans te hoog, wat de ontwikkeling van de middenstand — ambachtslieden — handelaars — belemmert.

ANTWOORD.

Er is geen groot verschil tussen de prijzen van de elektrische stroom volgens de plaatsen in Congo.

De drie bijzonderste verdelers zijn :

Colectric : te Leopoldstad;

Sogelec : te Elisabethstad, Jadotstad en Kolwezi;

Regideso : te Stanleystad (voorlopig), Matadi, Bukavu, Luluaburg, Boma, Stanleystad, Goma, Kisenyi, Kamina, Usumbura, Astrida, enz.

Door deze organismen worden de tarieven toegepast als vermeld in de hierbij gevoegde nota.

Kortom, de toestand is als volgt :

Er bestaan zes groepen van tarieven :

1. Leopoldstad (tarief *Colectric*);
2. Elisabethstad, Jadotstad en Kolwezi (tarief *Sogelec*);
3. Stanleystad (tarief *Regideso*);
4. Matadi (tarief *Regideso* — hydro-electrische productie);
5. Bukavu, Usumbura (tarief *Regideso* — hydro-electrische en thermische productie);
6. Luluaburg, Boma, Coquilhatstad, enz. (tarief *Regideso* — thermische productie).

De prijzen worden vastgesteld bij toepassing van een lastenkohier (*Colectric-Sogelec*) ofwel worden zij door de Minister vastgesteld (*Regideso*).

Zij worden opgemaakt volgens de voorwaarden van productie en verdeling.

Een algemeen lastenkohier voor de electriciteit komt eerstdaags in toepassing en het vraagstuk der tarieven met betrekking tot de ontwikkeling van de middenstand — ambachtslieden — handelaars — houdt de bijzondere aandacht gaande, niet alleen in dit verband betreft, maar ook uit oogpunt van een algemene studie van de electriciteitstarieven.

1. — TARIFS DE SOGELEC.

Ils se présentent comme suit :

A. *Eclairage et applications domestiques :*

de 0 à 20 kWh/mois :	5,90 fr. /kWh,
de 20 à 65 kWh/mois :	3,45 »
de 65 à 300 kWh/mois :	1,60 »
au delà :	1,20 »

B. *Force motrice basse tension :*

Pour les consommations allant de 0 à 20 kWh, le tarif est de 5,90 fr. /kWh.

Pour les consommations supérieures, le paiement s'effectue comme suit, sur la base de l'utilisation consommation — 20 kWh définie par la formule $U = \frac{\text{puissance}}{1/4 \text{ horaire}}$

de 0 à 30 heures :	3,45 fr. /kWh,
de 30 à 60 heures :	2,70 »
de 60 à 90 heures :	1,95 »
au delà de 90 heures :	1,20 »

C. *Force motrice haute tension :*

Le tarif comprend une redevance par kW et une redevance par kWh.

La première est la redevance de pointe quart horaire annuelle, établie comme ci-après :

pour les consommations de 0 à 50 kW :	115,50 fr. /kW;
pour les consommations de 51 à 100 kW :	104 fr. /kW;
pour les consommations de 101 à 200 kW :	92,50 fr. /kW;
pour les consommations de 201 à 300 kW :	81 fr. /kW;
pour les consommations de 301 à 500 kW :	77,50 fr. /kW;
pour les consommations de 501 à 750 kW :	75 fr. /kW;
pour les consommations au delà de 750 kW :	72,50 fr. /kW.

La redevance par kWh est facturée :

pour les 60 premières heures :	à 1,27 fr. /kWh,
pour les 60 heures suivantes :	à 1,10 fr. /kWh,
pour le solde :	à 0,81 fr. /kWh.

2. — TARIFS DE COLECTRIC.

A. *Eclairage et applications domestiques :*

Les usagers ont le choix entre les tarifs ci-dessous :

1^o les tarifs en application avant la mise en marche de Zongo, soit :

pour l'éclairage :	5,90 fr. /kWh,
--------------------	----------------

1. — TARIEVEN SOGELEC.

Deze zijn als volgt :

A. *Verlichting en huishoudelijke toepassingen :*

van 0 tot 20 kWh/maand :	5,90 fr. /kWh,
van 20 tot 65 kWh/maand :	3,45 »
van 65 tot 300 kWh/maand :	1,60 »
daarboven :	1,20 »

B. *Drijfkracht laagspanning :*

Voor verbruik van 0 tot 20 kWh, bedraagt het tarief 5,90 fr. /kWh.

Bij groter verbruik geschiedt de betaling als volgt, op grondslag van de aanwending bepaald verbruik — 20 kWh

door de formule $U = \frac{\text{kracht}}{1/4 \text{ spitsuur}}$

van 0 tot 30 uren :	3,45 fr. /kWh,
van 30 tot 60 uren :	2,70 »
van 60 tot 90 uren :	1,95 »
boven 90 uren :	1,20 »

C. *Drijfkracht hoogspanning :*

Het tarief omvat een prijs per kW en een prijs per kWh.

De eerste is de prijs voor kwart spitsuur per jaar, die vastgesteld is als volgt :

voor verbruik van 0 tot 50 kW :	115,50 fr. /kW,
voor verbruik van 51 tot 100 kW :	104 »
voor verbruik van 101 tot 200 kW :	92,50 »
voor verbruik van 201 tot 300 kW :	81 »
voor verbruik van 301 tot 500 kW :	77,50 »
voor verbruik van 501 tot 750 kW :	75 »
voor verbruik van meer dan 750 kW :	72,50 »

De prijs per kWh wordt gefactureerd :

voor de eerste 60 uren :	tegen 1,27 fr. /kWh
voor de volgende 60 uren :	tegen 1,10 »
voor het overige :	tegen 0,81 »

2. — TARIEVEN VAN COLECTRIC.

A. *Verlichting en huishoudelijke toepassingen :*

De gebruikers kunnen kiezen tussen de hierna vermelde tarieven :

1^o de tarieven toepasselijk vóór het in werking stellen van Zongo, nl. :

voor de verlichting :	5,90 fr. /kWh,
-----------------------	----------------

pour le courant ménager : 3,50 fr./kWh,
pour le conditionnement d'air : 1,45 »
pour le chauffage : 1,45 »
ce système nécessitant des compteurs d'énergie
différents suivant l'emploi.

2° le système nouveau à compteur unique :

a) pour immeubles d'une superficie inférieure
à 75 m²

1^{re} tranche : de 0 à 20 kWh, mois : 4,90 fr./kWh,

2^e tranche : de 21 à 60 kWh, mois : 3,50 fr./kWh,

3^e tranche : plus de 60 kWh/mois : 1,45 fr./kWh.

b) pour immeubles d'une superficie supérieure
à 75 mètres carrés :

1^{re} tranche : de 0 à 50 kWh/mois : 4,90 fr./kWh,

2^e tranche : de 51 à 150 kWh/mois : 3,50 fr./kWh,

3^e tranche : plus de 150 kWh/mois : 1,45 fr./kWh.

B. Force motrice basse tension : 3,85 fr./kWh.

C. Force motrice haute tension :

Le tarif comprend les deux genres de redevances
(au kW et au kWh) :

1° redevance de pointe 1/4 horaire mensuelle,
variable avec la puissance souscrite (voir colonne A
ci-dessous);

2° redevance de consommation (voir B ci-dessous).

Puissance souscrite (en kW)	fr./kW A	fr./kWh B
de 0 à 24	94	1,85
25 à 49	92	1,75
50 à 99	90	1,65
100 à 199	88	1,55
200 à 399	86	1,45
400 à 799	84	1,35
800 à 1.599	82	1,25
1.600 à plus	80	1,20

Le terme B subit une réduction :

- de 10 p. c. pour la consommation comprise
entre la 100^e et la 200^e heure d'utilisation
de la pointe 1/4 horaire.
- de 20 p. c. au delà de la 200^e heure.

3. — TARIFS DE LA RÉGIDESO.

La Régideso pratique 3 tarifs distincts, selon
que la production est d'origine thermique ou hydro-
électrique, ou provient de la combinaison des deux.

Le tarif hydroélectrique est appliqué à Matadi
celui de la production mixte à Bukavu et Usumbura;
le tarif thermique dans les autres centres.

pour de l'hydraulique : 3,50 fr./kWh,
pour de l'électricité : 1,45 »
pour de la chaleur : 1,45 »

bij dit systeem zijn verschillende krachtmeters
nodig, naar gelang van het gebruik.

2° het nieuw systeem met één enkele meter :

a) voor gebouwen waarvan de oppervlakte minder
bedraagt aan 75 vierkante meter :

1^e tranche : van 0 tot 20 kWh, maand :
4,90 fr./kWh;

2^e tranche : van 21 tot 60 kWh, maand :
3,50 fr./kWh;

3^e tranche : meer dan 60 kWh/maand :
1,45 fr./kWh.

b) voor gebouwen waarvan de oppervlakte
meer bedraagt dan 75 vierkante meter :

1^e tranche : van 0 tot 50 kWh/maand :
4,90 fr./kWh;

2^e tranche : van 51 tot 150 kWh/maand :
3,50 fr./kWh;

3^e tranche : meer dan 150 kWh/maand :
1,45 fr./kWh.

B. Drijfkracht laagspanning : 3,85 fr./kWh.

C. Drijfkracht hoogspanning :

Het tarief omvat de twee soorten prijzen (per
kW en per kWh) :

1° prijs voor 1/4 spitsuur per maand, veran-
derlijk volgens de te verbruiken kracht (zie kolom A
hieronder);

2° prijs voor verbruik (zie B hieronder).

Te verbruiken kracht (in kW)	fr./kW A	fr./kWh B
van 0 tot 24	94	1,85
25 tot 49	92	1,75
50 tot 99	90	1,65
100 tot 199	88	1,55
200 tot 399	86	1,45
400 tot 799	84	1,35
800 tot 1.599	82	1,25
1.600 en meer	80	1,20

De prijs B wordt verminderd :

- met 10 pct. voor het verbruik begrepen tussen
het 100^e en het 200^e uur van aanwending van
het 1/4 spitsuur;
- met 20 pct. boven het 200^e uur.

3. — TARIEVEN VAN RÉGIDESO.

De Régideso past 3 verschillende tarieven toe,
naargelang de stroom door een thermische of hydro-
electrische centrale, ofwel door beide samen wordt
voortgebracht.

Het hydro-electrisch tarief wordt toegepast te
Matadi; dat van de gemengde productie te Bukavu
en te Usumbura; het thermisch tarief in de overige
centra.

	Hydro- électrique — Hydro- elektrisch fr. /kWh.	Mixte — Gemengd fr. /kWh.	Thermique — Thermisch fr. /kWh.
A. — COURANT D'ÉCLAIRAGE ET MÉNAGER. — STROOM VOOR VER- LICHTING EN VOOR HUISHOUELIJK VERBRUIK.			
1. — Particuliers. — Particulieren.			
De 0 à 30 kWh. par mois. — <i>Van 0 tot 30 kWh. per maand</i>	7,15	7,15	7,15
De 31 à 100 kWh. par mois. — <i>Van 31 tot 100 kWh. per maand</i>	4,40	4,40	4,40
Au delà de 100 kWh. par mois. — <i>Meer dan 100 kWh. per maand</i>	2,40	3,85	3,85
2. — Hôtels, magasins, collectivités. — Hotels, magazijnen, gemeenschappen.			
Les tranches indiquées sous le 1 ^o sont multipliées par un coefficient qui est le chiffre représentant la puissance en kW, installée pour l'éclairage. (Ce coefficient est égal à 1 pour les particuliers). — <i>De onder 1^o vermelde tranches worden vermenigvuldigd met een coëfficiënt die gelijk is aan het cijfer dat de sterkte in kW aangeeft, welke voor de verlichting is aangewend. (Voor de particulieren is die coëfficiënt gelijk aan 1)</i>			
Mêmes chiffres que ci-dessus. <i>Zelfde cijfers als hierboven.</i>			
3. — Hôpitaux et écoles. — Hospitalen en scholen.			
De 0 à 30 kWh. par mois. — <i>Van 0 tot 30 kWh. per maand</i>	4,40	4,40	4,40
Au delà de 30 kWh. par mois. — <i>meer dan 30 kWh. per maand</i>	2,40	3,85	3,85
Les tranches ci-dessus sont aussi multipliées par un coefficient, représentant soit la puissance d'éclairage installée, soit la pointe 1/4 horaire, exprimée en kW, suivant l'avantage du client. — <i>Volgens de keuze van de cliënt worden hierbovermelde tranches eveneens vermenigvuldigd met een coëfficiënt, die ofwel de sterkte van de aangewende verlichting, ofwel et 1/4 spitsuur, uitgedrukt in kW, voorstelt.</i>			
B. — INDUSTRIELS BASSE TENSION. — INDUSTRIELEN LAAGSPAN- NING.			
Redevance de pointe 1/4 horaire à 135 fr.-kW. — <i>Prijs van 1/4 spitsuur tegen 135 fr.-kW.</i>			
Consommation en kWh. à — <i>Verbruik in kWh. tegen</i>	2,20	2,75	3,30
C. — ÉCLAIRAGE PUBLIC (en kWh.). — OPENBARE VERLICHTING (in kWh.)	4,95	4,95	4,95
D. — FORCE MOTRICE HAUTE TENSION. — DRIJFKRACHT HOOGSPAN- NING.			
1. Redevance de point 1/4 horaire mensuelle : 110 fr.-kW. — <i>Prijs van 1/4 spitsuur per maand : 110 fr./kW.</i>			
2. Hors pointe, la redevance fixe mensuelle est réduite à 55 fr./kW. — <i>Buiten spitsuur wordt de vaste prijs per maand vermindert tot 55 fr./kW.</i>			
3. Pour la nuit, entre 22 h. et 6 h., la redevance mensuelle fixe est réduite à 27 fr./kW. — <i>Voor de nacht, tussen 22 u. en 6 u., wordt de vaste maandelijksse prijs vermindert tot 27 fr.-kW.</i>			

La redevance de consommation est établie en fonction de la puissance souscrite et de l'utilisation suivant les données ci-après :

Puissance souscrite	Energie hydro- électrique	Energie thermique
0 à 24 kw	2,20	2,75
25 à 49 kw	2,10	2,65
50 à 99 kw	2,00	2,55
100 à 149 kw	1,90	2,50
150 à 199 kw	1,80	2,50
200 et au delà	1,75	2,50

De prijs voor verbruik wordt bepaald met inachtneming van de te verbruiken kracht en van het verbruik, volgens de hierna vermelde gegevens :

Te verbruiken kracht	Hydro-electrische energie	Thermische energie
0 tot 24 kw	2,20	2,75
25 tot 49 kw	2,10	2,65
50 tot 99 kw	2,00	2,55
100 tot 149 kw	1,90	2,50
150 tot 199 kw	1,80	2,50
200 en meer	1,75	2,50

Ces redevances unitaires sont réduites de 10 p.c. de la 100^e à la 200^e heure d'utilisation de la puissance souscrite et de 20 p. c. au delà de la 200^e heure.

4. — TARIF SPÉCIAL DE STANLEYVILLE (REGIDESO).

1. *Usage domestique.*

1^{re} tranche : 3 kWh par ampère : 4 fr./kWh;
2^e tranche : 6 kWh par ampère : 3 fr./kWh;
au delà : 2 fr./kWh.

2. *Autres usages (Basse tension).*

1^{re} tranche : 6 kWh par ampère : 4 fr./kWh;
2^e tranche : 12 kWh par ampère : 3 fr./kWh;
au delà : 2 fr./kWh.

3. *Haute tension.*

a) Redevance de pointe 1/4 horaire mensuelle : 110 frn/kWh;

b) Redevance de consommation :

de 1 à 200 heures d'utilisation mensuelle de la puissance souscrite : 1,50 fr./kWh;

de 201 à 400 heures d'utilisation mensuelle de la puissance souscrite : 1,25 fr./kWh;

de 401 à 500 heures d'utilisation mensuelle de la puissance souscrite : 1 fr./kWh;

au delà de l'utilisation mensuelle de la puissance souscrite : 0,75 fr./kWh.

Ce tarif n'est applicable qu'aux puissances souscrites inférieures à 250 kW et tenues en permanence à la disposition des usagers; pour les fournitures dépassant cette limite, de même que pour celles effectuées hors pointe, les conditions en sont déterminées dans chaque cas particulier.

QUESTION.

Le budget de 1956 prévoit une somme de 100 millions pour être versée au Ministère de la Défense Nationale.

A-t-on l'assurance qu'elle est affectée à la défense de nos territoires d'Outre-Mer ?

RÉPONSE.

La réponse est affirmative.

Les méthodes de contrôle sont en voie d'élaboration tant pour le budget de 1955 que pour les budgets ultérieurs.

Le contrôle se fera « a posteriori » pour le premier, « a priori » et « a posteriori » pour les seconds.

La question continue à faire l'objet de contacts entre le Ministère de la Défense Nationale et celui des Colonies.

Deze eenheidsprijzen worden verminderd met 10 pct., van het 100^{ste} tot het 200^{ste} uur van aanwending van de te verbruiken kracht, en met 20 pct., boven het 200^{ste} uur.

4. — SPECIAAL TARIEF VAN STANLEYSTAD (RÉGIDESO).

1. *Huishoudelijk verbruik.*

1^{ste} tranche : 3 kWh per ampère : 4 fr./kWh;
2^e tranche : 6 kWh per ampère : 3 fr./kWh;
daarboven : 2 fr./kWh.

2. *Ander verbruik (laagspanning).*

1^{ste} tranche : 6 kWh per ampère : 4 fr./kWh;
2^e tranche : 12 kWh per ampère : 3 fr./kWh;
daarboven : 2 fr./kWh.

3. *Hoogspanning.*

a) Prijs voor 1/4 spitsuur per maand : 110 fr./kWh;

b) Prijs voor verbruik :

van 1 tot 200 uren verbruik per maand van de te verbruiken kracht : 1,50 fr./kWh;

van 201 tot 400 uren verbruik per maand van de te verbruiken kracht : 1,25 fr./kWh;

van 401 tpt 500 uren verbruik per maand van de te verbruiken kracht : 1 fr./kWh;

meer verbruik per maand dan de te verbruiken kracht : 0,75 fr./kWh.

Dit tarief is slechts toepasselijk op de te verbruiken kracht die minder bedraagt dan 250 kW en die voortdurend ter beschikking wordt gehouden van de verbruikers; voor de leveringen die deze grens overschrijden, evenals voor degene die buiten spitsuur worden gedaan, worden de voorwaarden voor ieder geval afzonderlijk bepaald.

VRAAG.

Op de begroting voor 1956 komt een bedrag voor van 100 miljoen, te storten aan het Ministerie van Landsverdediging.

Bestaat er zekerheid dat dit bedrag wordt aangewend voor de verdediging van onze overzeese gebieden ?

ANTWOORD.

Het antwoord is bevestigend.

De methodes van toezicht worden uitgewerkt, zowel voor de begroting voor 1955 als voor de latere begrotingen.

Het toezicht zal « a posteriori » geschieden voor de eerstgenoemde begroting, « a priori » en « a posteriori » voor de andere.

Dit vraagstuk wordt verder onderzocht in samenwerking tussen het Ministerie van Landsverdediging en dat van Koloniën.